Countries & Traditions 🌎

German for your Vacation

**Wir haben zwei Einzelzimmer reserviert.**

important words and sentences for the hotel reception

Rule – X…

Wir haben zwei Einzelzimmer reserviert.

We have reserved two single rooms.

Ein Doppelzimmer auf den Namen ...

A double room under (lit. on) the name ...

Wann beginnt das Abendessen?

When is (lit. begins) dinner?

für drei Nächte

for three nights

Vollpension

full board

der Zimmerschlüssel

the room key

das Frühstücksbuffet

the breakfast buffet

Anna and her colleague Michael are visiting Munich and have reserved two hotel rooms. But there seems to be a problem at the reception…

Guten Morgen, wir haben reserviert. Für drei Nächte.

Good morning, we have reservations. For three nights.

Herzlich Willkommen! Ihre Namen bitte.

Welcome! Your names, please.

Frau Schultze und Herr Schmidt.

Mrs. Schultze and Mr. Schmidt.

...hm, ah ja, hier hab ich's. Ein Doppelzimmer auf den Namen Schmidt.

...hmm, oh yes, here I have it. A double room under (lit. on) the name Schmidt.

Das kann nicht sein. Ich habe zwei Einzelzimmer mit Frühstück und nicht ein Doppelzimmer reserviert.

That's not possible (lit. cannot be). I reserved two single rooms with breakfast, not a double room.

Entschuldigen Sie bitte, ich habe hier nur diese Reservierung inklusive Vollpension.

Excuse me (lit. you), but I only have this reservation including full board.

Buchen Sie das bitte um! Wir sind Arbeitskollegen. Wir übernachten nicht in dem selben Zimmer.

Change that booking, please! We are colleagues. We don't stay in the same room overnight.

Tut mir Leid, das ist nicht möglich, wir sind ausgebucht.

I am sorry, that isn't possible, we're fully booked.

Komm Michael, wir nehmen einfach das Zimmer mit Vollpension. Geben Sie mir bitte unseren Zimmerschlüssel.

Come on Michael, we'll just take that room with full board. Give me the key to our room, please.

Das Zimmer ist leider erst ab 12 Uhr frei. Es wird noch gereinigt.

The room is unfortunately only free from 12 o'clock on. It's still being cleaned.

Unverschämt! Hier klappt ja nichts!

Unbelievable! Nothing works out here!

Aber Sie können noch eine halbe Stunde lang das Frühstücksbuffet in Anspruch nehmen. Und Sie bekommen ein Begrüßungsgetränk.

But you can still enjoy (lit. claim) the breakfast for half an hour. And you'll get a welcome drink.

Na gut. Sagen Sie, und wann beginnt das Abendessen?

Ok then. Can you tell me when the dinner starts?

Von 18 bis 21 Uhr im Speisesaal.

From 6 until 9 p.m. in the dining room (lit. hall).

* In Germany the 24 hour system is often used.

In the hotel

In double rooms you can rarely separate the beds, but you can sometimes get an *Extra-Bett* (extra bed) for a third person for an additional charge.

Können wir ein Extra-Bett für unser Doppelzimmer bekommen, bitte?

Can we get an extra bed for our double room, please?

In hostels where you can book a bed in a *Mehrbettzimmer* (shared room, lit. room with more beds) the price is per person while in hotels it is usually per room.

Eine Nacht im Mehrbettzimmer kostet 10€.

One night in a shared room costs 10€.

Wann beginnt das Frühstücksbuffet?

When does the breakfast buffet start?

Ich habe ein Einzelzimmer für drei Nächte reserviert.

I have reserved a single room for three nights.

Wir haben ein Doppelzimmer auf den Namen Schröder reserviert.

We have reserved a double room under the name Schröder.

Das Abendessen beginnt um 18 Uhr.

The dinner starts at 6 p.m.

Bitte geben Sie mir unseren Zimmerschlüssel.

Please give me our room key.

Wir nehmen das Zimmer mit Vollpension.

We'll take the room with full board.

Wann beginnt das Frühstücksbuffet?

When does the breakfast buffet start?

Ich habe ein Einzelzimmer für drei Nächte reserviert.

I have reserved a single room for three nights.

Wir haben ein Doppelzimmer auf den Namen Schröder reserviert.

We have reserved a double room for (literally: on the name of) Schröder.

Das Abendessen beginnt um 18 Uhr.

The dinner starts at 6 p.m.

Geben Sie mir bitte unseren Zimmerschlüssel.

Give me our room key, please.

Wir nehmen das Zimmer mit Vollpension.

We'll take the room with full board.

Ich möchte ein Doppelzimmer reservieren.

I would like to reserve a double room.

Ein Einzelzimmer auf den Namen Schmidt?

A single room under the name Schmidt?

Ich reserviere für drei Nächte.

I'll reserve for three nights.

Inklusive Vollpension oder nur mit Frühstücksbuffet?

Including full board or just with (the) breakfast buffet?

Das ist Ihr Zimmerschlüssel.

This is your room key.

Beginnt das Abendessen um 20 Uhr?

Does dinner start at 8 p.m.?

**Entschuldigen Sie bitte ...**

important words and sentences when talking to strangers

some facts about German politeness

Rule – X…

\*\*Entschuldigen Sie

Excuse me (lit. you)

bitte

please

bitte

please

Vielen Dank!

Thanks a lot!

* **\*\*** You use Entschuldigen Sie to address someone in a formal way. You can also say Entschuldigung which is used in formal and informal situations. It can be translated as *sorry*.

Können Sie mir helfen?

Can you help me?

Gern geschehen!

You're welcome! (lit. Done with pleasure!)

Einen schönen Tag noch!

Have a nice day! (lit. A nice day still!)

Eva is on a sightseeing *trip* to Berlin. She got lost looking for the Brandenburg Gate. She now searches for a local to tell her the way...

Hallo? Entschuldigen Sie ...

Hello? Excuse me ...

* In Germany you would not use Herr (Mister), Frau (Mrs.) or Fräulein (Miss) when you approach someone unknown. Only older generations sometimes still use these.

Ja, bitte?

Yes (lit. please)?

Können Sie mir helfen?

Can you help me?

Aber natürlich!

Of course! (lit. But naturally!)

Ich suche das Brandenburger Tor. Wissen Sie, wie ich dort hin komme?

I am looking for the Brandenburg Gate. Do you know how to (lit. I) get there?

Entschuldigen Sie, das weiss ich nicht, ich bin nicht von hier.

Excuse me, I don't know that, I'm not from here.

Oh, verstehe ...

Oh, I understand ...

Aber der Polizist dort kennt den Weg bestimmt.

But the policeman over there surely knows the way.

Das ist eine gute Idee! Vielen Dank!

That's a good idea! Thanks a lot!

Gern geschehen! Ich hoffe, Sie finden den Weg schnell. Einen schönen Tag noch!

You're welcome! (lit. Done with pleasure!) I hope you'll find the way soon. Have a nice day! (lit.

A nice day still!)

Danke! Ihnen auch.

Thanks! You too.

Politeness

Germans often reduce polite requests to a simple *bitte* (please). You say *danke* (thanks) after the response.

Entschuldigen Sie, bitte, können Sie mir helfen?

Excuse me please, can you help me?

Danke!

Thanks!

*Bitte* can have the meaning of both please and you're welcome. *Bitteschön* is used as you're welcome or there you go/here you are.

Ein Bier, bitte!

A beer, please!

Bitteschön, hier ist Ihr Bier.

There you go, here is your beer.

The formal and informal you

In German two different forms of you exist, the informal *du* and the formal *Sie*. You use du for people you know, like friends and family.

Mama, kannst du mir helfen?

Mom, can you (informal) help me?

You use *Sie* in professional contexts and for unknown persons.

Kennen Sie den Weg?

Do you (formal) know the way?

If you are not sure which form to use, *Sie* is always better.

Kann ich Sie etwas fragen?

Can I ask you (formal) something?

Entschuldigen Sie, bitte, können Sie mir helfen?

Excuse me please, can you help me?

Können Sie mir bitte sagen wie ich zum Bus komme?

Can you tell me please how I get to the bus?

Bitteschön, hier ist Ihr Bier.

There you go, here is your beer.

Einen schönen Tag noch!

Have a nice day!

Vielen Dank! Ihnen auch!

Thanks a lot! You too!

Gern geschehen! Ich hoffe, Sie finden den Weg schnell.

You're welcome. I hope you'll find the way quickly.

Das ist eine gute Idee! Vielen Dank!

That's a good idea! Thanks a lot!

Einen schönen Tag noch!

Have a nice day!

Aber natürlich! Ich helfe Ihnen gern.

Of course (lit. but naturally)! I'm glad to help you (lit. help you with pleasure).

Hallo? Entschuldigen Sie, bitte ...

Hello? Excuse me, please ...

Entschuldigung, können Sie mir helfen?

Sorry, can you help me?

Vielen Dank!

Thanks a lot!

Gern geschehen!

You're welcome!

Entschuldigen Sie, bitte!

Excuse me (lit. you) please!

Können Sie mir helfen?

Can you (formal) help me?

Aber natürlich, gern!

Of course (lit. But naturally), with pleasure!

Vielen Dank!

Thanks a lot!

Gern geschehen!

You're welcome (lit. Done with pleasure)!

Einen schönen Tag noch!

Have a nice day (lit. A nice day still)!

**Hallo, wie heißt du?**

some facts about relationships

Rule – X…

nett

nice

Prost!

Cheers!

bis bald

see you soon (lit. until soon)

Wie heißt du?

What's your (informal) name (lit. How are you called)?

* The German letter ß (spoken: esszett) counts as an s sound.

herzlich willkommen

welcome (lit. hearty welcome)

Was möchtest du trinken?

What would you like to drink?

Gehen wir mal einen Kaffee trinken?

How about a coffee sometime? (lit. Are we going to drink a coffee sometime?)

Gibst du mir deine Nummer?

Will you give me your number?

Lydia is new in town. She meets Lukas at Anne's housewarming party...

Hallo, wie heißt du?

Hello, what's your name?

Hey! Ich heiße Lydia. Und wie heißt du?

Hi! My name is Lydia. And what's your name?

Ich bin Lukas, ein Freund von Anne. Wie findest du die Party?

I am Lukas, a friend of Anne's. How do you like (lit. are you finding) the party?

Ganz nett. Es ist noch ein bisschen leer hier.

Quite nice. It's still a little empty in here.

Kennst du jemanden hier?

Do you know anybody here?

Nein, noch nicht. Ich bin gerade erst hier her gezogen.

No, not yet (lit. still not). I just moved here.

Echt? Das ist ja toll! Dann herzlich willkommen in der Stadt! Darauf müssen wir anstoßen!

Really? That's great! So, welcome (lit. hearty welcome) to town! We have to drink to that!

Gern! Was möchtest du trinken? Ich habe Sekt mitgebracht.

With pleasure! What would you like to drink? I brought sparkling wine.

Lydia pours the sparkling wine into two glasses.

Prost!

Cheers!

* It is quite common to clink glasses whenever saying *Prost*. Sometimes you do this with every new drink you open.

Prost! Ist Anne eigentlich EINE Freundin oder DEINE Freundin?

Cheers! Is Anne actually your friend or your girlfriend (lit. A friend or YOUR friend)?

Nein, wir sind nur befreundet ... Ich finde dich sehr nett. Hast du Lust dich mal mit mir zu treffen?

No, we are just friends... I think you are really nice. Would you like to meet (lit. me) sometime?

Ja, gerne! Gehen wir mal einen Kaffee trinken?

Yes, with pleasure! How about coffee sometime (lit. Are we going to drink a coffee sometime)?

Gibst du mir deine Nummer? Ich rufe dich an.

Will you give me your number? I'll call you.

Natürlich. Dann bis bald.

Of course (lit. Naturally). See you soon (lit. until soon).

Tschüss, bis dann.

Bye, see you then (lit. until then).

Friend or partner

The English word friend can be translated as *Freund* (masc.) or *Freundin* (fem.). There is no word for boyfriend or girlfriend. You make the difference clear using the possessive pronouns (mein/e, dein/e etc.).

Klaus ist mein Freund.

Klaus is my (boy)friend.

Sabine ist deine Freundin.

Sabine is your (girl)friend.

The indefinite articles (ein, eine) indicate a normal friendship.

Lukas ist ein Freund von Anne.

Lukas is a friend of Anne's.

Hallo! Wie heißt du?

Hello! What's your name?

Ich heiße Sabine. Und du?

My name is Sabine. And yours?

Was möchtest du trinken?

What would you like to drink?

Gibst du mir deine Nummer?

Will you give me your number?

Guten Abend, wie heißt du?

Good evening, what's your name?

Herzlich willkommen, Klaus!

Welcome, Klaus!

Lukas, was möchtest du trinken?

Lukas, what would you like to drink?

Hier ist dein Sekt. Prost!

Here is your sparkling wine. Cheers!

Gehen wir mal einen Kaffee trinken?

How about a coffee sometime?

Gibst du mir deine Nummer? Ich rufe dich an.

Will you give me your number? I'll call you.

Ich finde dich sehr nett! Gehen wir mal einen Kaffee trinken?

I really like you! How about a coffee sometime (lit. Are we going to drink coffee sometime)?

Ja, gerne! Bis bald.

Yes, I'd like to! See you soon.

Herzlich willkommen, Peter!

Welcome (lit. hearty welcome), Peter!

Was möchtest du trinken?

What would you like to drink?

Hallo, wie heißt du?

Hello, what's your name?

Prost! Auf dich!

Cheers! To you!

Hey Klara, gehen wir mal einen Kaffee trinken?

Hi Klara, how about a coffee sometime?

Gibst du mir deine Nummer, Marie?

Will you give me your number, Marie?

Bis bald. Ich freu mich...

See you soon (lit. Until soon). I'm looking forward to it...

**Wo ist eine Bank?**

important words and phrases for asking for directions

some facts about German kiosks

Rule – X…

Wo ist der nächste Supermarkt?

Where is the nearest supermarket?

Wo gibt es einen Kiosk?

Where is (lit. does it give) a kiosk?

Wo finde ich eine Bank?

Where can I find a bank?

Wo ist die nächste Post?

Where is the nearest post office?

rechts

right

links

left

geradeaus

straight

neben der Apotheke

next to the pharmacy

Robert is new in town and is looking for the nearest supermarket...

Entschuldigen Sie, sind Sie aus dieser Gegend?

Excuse me, are you from this neighborhood?

Ja, was kann ich für Sie tun?

Yes, how can I help you (lit. what can I do for you)?

Ich bin gerade erst hier hergezogen. Wo ist denn der nächste Supermarkt?

I just moved here. Where is the nearest supermarket?

Der nächste Supermarkt ist gleich um die Ecke! Nehmen Sie einfach die nächste Straße nach rechts.

The nearest supermarket is just around the corner! Just take the next street to the right.

Alles klar. Und wo gibt es einen Kiosk?

All right (lit. Everything clear). And where is (lit. does it give) a kiosk?

Ein Kiosk ist direkt gegenüber vom Supermarkt.

A kiosk is directly opposite the supermarket.

Super! Und wo ist die nächste Post? Wissen Sie das?

Super! And where is the nearest post office? Do you know that?

Ja, das ist auch nicht weit. Die Post finden Sie, wenn Sie auf dieser Straße 300 Meter weiter geradeaus gehen.

Yes, that's also not far. You'll find the post office if you go straight for 300 meters along this street.

Verstehe. Jetzt brauche ich nur noch Geld. Sagen Sie mir bitte: Wo finde ich eine Bank?

I understand. Now I only need money. Please tell me: Where can I find a bank?

Eine Bank finden Sie neben der Apotheke.

You'll find a bank next to the pharmacy.

Wo ist die Apotheke?

Where is the pharmacy?

In der Straße, wo der Supermarkt ist, gehen sie weiter geradeaus, dann biegen Sie links ab, dann die nächste Straße nach rechts und gleich wieder links ...

On the street where the supermarket is, you keep on going straight, then turn left, then the next street to the right and immediately left again...

Oh je, ich glaube, ich muss mir einen Stadtplan kaufen. Wo ist noch mal der Kiosk?

Oh dear, I think I'll have to buy a map. Where is the kiosk again?

Kommen Sie, ich zeige es Ihnen, ich muss sowieso in diese Richtung ...

Come with me I'll show you, I have to go that direction anyway...

*German kiosks and others*

In a *Kiosk* or *Spätkauf* (late-night shop) you can buy all kinds of things: usually a broad variety of tobacco, drinks, sweets, sometimes also stamps.

Wo finde ich den nächsten Spätkauf?

Where can I find the nearest late-night shop?

In Germany there is a mix of cheaper discount stores and more upmarket supermarkets. At discounters, for example, you usually only get unbranded *Zigaretten* (cigarettes).

Wo kann ich Zigaretten kaufen?

Where can I buy cigarettes?

Wo gibt es einen Kiosk und eine Post?

Where is a kiosk and a post office?

Wo ist der nächste Supermarkt?

Where is the nearest supermarket?

Wo finde ich die nächste Bank?

Where can I find the nearest bank?

Der Kiosk ist neben der Apotheke.

The kiosk is next to the pharmacy.

Gehen Sie weiter geradeaus.

Keep on going straight.

Wo ist der nächste Supermarkt?

Where is the nearest supermarket?

Wo gibt es einen Kiosk?

Where is a kiosk?

Wo finde ich eine Bank?

Where can I find a bank?

Wo ist die nächste Apotheke?

Where is the nearest pharmacy?

Biegen Sie erst links ab und gehen Sie dann nach rechts.

First turn left and then go to the right.

Das finden Sie rechts neben dem Supermarkt.

You'll find that on the right, next to the supermarket.

Gehen Sie immer weiter geradeaus!

Keep going (lit. always) straight!

Links neben der Post gibt es Zigaretten.

On the left next to the post office they have (lit. it has) cigarettes.

Wo gibt es hier einen Kiosk in der Nähe?

Where is (lit. does it have) a kiosk in this area?

Fahren Sie immer weiter geradeaus!

Keep on going (lit. driving always) straight!

Neben dem Supermarkt finden Sie auch einen Spätkauf.

Next to the supermarket you'll also find a late-night shop.

Wo ist die nächste Apotheke?

Where is the nearest pharmacy?

Wo finde ich einen günstigen Supermarkt?

Where can I find a cheap supermarket?

Biegen Sie dort bitte rechts ab.

Turn right over there, please.

Fahren Sie nach der Bank nach links!

Past the bank turn (lit. drive) left!

**Lass uns ein Bier trinken!**

important words and phrases for getting something to drink

some facts about after work drinks

Rule – X…

Lass uns ein Bier trinken.

Let's have (lit. drink) a beer.

Ich möchte ein Glas Rotwein.

I would like a glass of red wine.

\* eine Weißweinschorle

a white wine spritzer

\*\*ein Alster

a shandy

* **\*** Schorle is a drink mixture. Weißweinschorle is white wine mixed with sparkling water.
* **\*\*** Alster is beer mixed with lemonade. Alster is also a river in northern Germany. In the south this drink is generally called Radler (lit. someone who rides a bike).

Was für Bier gibt es hier?

What kind of (lit. What for) beer is there here?

vom Fass

on tap (lit. from the barrel)

in der Flasche

bottled (lit. in the bottle)

After work Julia meets her friend Stefan in a bar...

Ah, endlich fertig mit der Arbeit. Lass uns ein kühles Bier trinken.

Ah, finally work is finished. Let's have (lit. drink) a cold beer.

Ich trinke kein Bier. Ich möchte lieber ein Glas Rotwein. Weisst du, ob Sie hier einen guten haben?

I don't drink beer. I'd rather have a glass of red wine. Do you know if they have a good one here?

Keine Ahnung, ich weiß nichts über Wein.

No idea, I don't know anything about wine.

Stefan takes a look at the menu...

Mmmh ... hier gibt es keinen guten Rotwein.

Mmmh ... they don't have a good red wine here.

Von Rotwein kriegt man sowieso nur Kopfschmerzen. Nimm doch eine Weißweinschorle.

From red wine you will only (lit. anyway) get a headache. Have (lit. Take) a white wine spritzer.

Weißwein mag ich nicht.

I don't like white wine.

Jetzt entscheide dich schon! Ich gehe an der Bar bestellen.

Come on, make a decision (lit. Now decide already)! I'll go and order at the bar.

Ich glaube, ich nehme ein Alster. Was für Bier gibt es hier?

I think I'll have (lit. take) a shandy. What kind of (lit. What for) beer is there here?

Vom Fass oder in der Flasche?

On tap or bottled (lit. From the barrel or in the bottle)?

Vom Fass natürlich. Ach, eigentlich ist mir die Biersorte egal. Bestellst du mir ein Alster mit Sprite, bitte?

On tap, of course. Oh, actually the kind of beer doesn't matter (lit. is the same to me). Will you order me a shandy with Sprite, please?

Mach' ich. Und nachher gehen wir noch einen Absacker in unserer Stammbar trinken.

I'll do that. And afterwards we'll go drink a nightcap (lit. a sinker) in our local bar.

* Absacker is a colloquial word for a last drink, originally a schnapps, before going home.

In the bar

It is typical to have a *Feierabendbierchen* (an after-work beer) with friends or colleagues after work. It actually doesn't matter how many or what kind of drinks you'll have, you can always ask:

Lass uns ein Feierabendbierchen zusammen trinken gehen.

Let's have (lit. go drink) an after-work beer together.

* Feierabend means the evening after work is over.

It is common for friends or colleagues to pay for their drinks separately, i.e. *getrennt*. When you ask for the bill the waiter may ask:

Zusammen oder getrennt?

Together or separate?

Lass uns ein Bier trinken.

Let's have (lit. drink) a beer.

Ich möchte ein Glas Rotwein.

I would like a glass of red wine.

Was für Bier gibt es hier?

What kind of (lit. What for) beer is there here?

Ich nehme ein Bier vom Fass.

I'll take a beer on tap (lit. from the barrel).

Sie haben einen guten Rotwein hier.

They have a good red wine here.

Bestellst du mir ein Alster?

Will you get (lit. order) me a shandy?

Möchtest du ein Bier in der Flasche?

Would you like a bottled beer?

Ich bestelle eine Weißweinschorle.

I'll order a white wine spritzer.

Ich möchte ein Glas Rotwein.

I would like a glass of red wine.

Lass uns ein Feierabendbier trinken.

Let's have (lit. drink) an after-work beer.

Vom Fass oder in der Flasche?

On tap or bottled?

Was für Wein gibt es in dieser Bar?

What kind of wine do they have in this bar?

Ich bestelle ein Alster an der Bar.

I'll order a shandy at the bar.

Möchtest du ein Bier vom Fass oder in der Flasche?

Would you like a beer on tap or bottled (lit. from the barrel or in the bottle)?

Ich trinke ein Glas Rotwein.

I'll have a glass of red wine.

Ich mag keinen Schnaps, ich nehme eine Weißweinschorle.

I don't like schnapps, I'll have a white wine spritzer.

**Isst du eine Vorspeise?**

important words and phrases about food and ordering in a restaurant

some facts about paying and tipping

Rule – X…

Ich esse kein Fleisch.

I don't eat meat (lit. eat no meat).

lecker

delicious

Isst du eine Vorspeise?

Would you like (lit. Do you eat) a starter?

\*Eisbein mit Sauerkraut

leg of pork with sauerkraut

* **\*** It is a typical German dish. Eisbein means literally ice-leg.

Kartoffelsuppe

potato soup

mit oder ohne

with or without

zum Nachtisch Milchreis

for dessert (lit. after table) rice pudding

Ich bin allergisch.

I am allergic.

Beate and Andreas have been on a sightseeing tour all day. Now they are really hungry...

Ich bin so hungrig, ich könnte ein ganzes Pferd essen!

I am so hungry I could eat a (lit. entire) horse!

Bitte sag das nicht! Ich esse kein Fleisch.

Please don't say that! I don't eat meat.

Mmmh, lecker, deftige deutsche Küche. Oh je, das wird kompliziert, wenn du Vegetarier bist.

Mmmh, delicious, solid German cooking (lit. kitchen). Oh dear, that's going to be complicated if you're a vegetarian.

Wir werden sehen. Isst du eine Vorspeise? Es gibt Salate und Suppen.

We'll see. Would you like (lit. Do you eat) a starter? They have (lit. There are) salads and soups.

Ich weiß nicht, das macht gleich so satt und ich will auf jeden Fall ein Eisbein mit Sauerkraut essen.

I don't know, that fills (me) up (lit. makes sated) so quickly and I definitely want to eat a leg of pork with sauerkraut.

Aber da sind doch Würstchen drin.

But there are (lit. little) sausages in it.

* *chen* at the end of a word is the German diminutive. However, in the case of *Würstchen* it's just the name, it doesn't actually mean that these sausages are small.

Ich denke ich nehme eine Kartoffelsuppe.

I think I'll have (lit. take) a potato soup.

Man kann sie mit oder ohne Würstchen bestellen.

You can order it (lit. her) with or without sausages.

* German potato soup is usually made with sausages or ham.

Möchten Sie bestellen?

Would you like to order?

Ja. Also ich nehme als Vorspeise eine Kartoffelsuppe ohne Würstchen, bitte.

Yes. So, I'll have (lit. take) a potato soup without sausages, please.

Und was nehmen Sie?

And what will you have?

Ich nehme das Eisbein mit Sauerkraut.

I'll take the leg of pork with sauerkraut.

Eine gute Wahl! Und zum Nachtisch?

A good choice! And for dessert?

Mal sehen ... lecker ... zum Nachtisch esse ich Milchreis mit Zimt und Zucker. Das hatte ich schon sehr lange nicht mehr!

Lets see ... delicious ... for dessert I'll have (lit. eat) rice pudding with cinnamon and sugar. I haven't had that for a very long time!

Gibt es nichts anderes? Ich bin allergisch auf Milchprodukte.

Isn't there anything else? I am allergic to milk products.

Es gibt noch Pfannkuchen mit Pflaumenmus.

There are also doughnuts with plumjam.

* Pfannkuchen is a fluffy pastry from Berlin filled with different kinds of jam, known elsewhere as a Berliner. Outside of Berlin, Pfannkuchen means pancakes.

Das ist gut. Ich nehme einen.

That's good. I'll take one.

In the restaurant

You can order die *Rechnung* (the bill) in a restaurant just by saying:

Die Rechnung, bitte!

The bill, please!

If and how much you tip depends on the quality of the service. In a restaurant you tip about 10%. You can say stimmt so (keep the change, lit. right like this) when handing over the money.

Stimmt so.

Keep the change (lit. Right so).

In Germany you can just leave the tip on the table, however it is more common to tip when you are paying. Just state the sum (including tip) that you wish to give when you are paying:

Machen Sie 25, bitte.

Make it 25, please.

Ich esse kein Fleisch.

I don't eat meat.

Kartoffelsuppe mit oder ohne Würstchen?

Potato soup with or without sausages?

Als Vorspeise nehme ich eine Tomatensuppe.

As a starter, I'll have (a) tomato soup.

Ich nehme das Eisbein mit Sauerkraut.

I'll have the leg of pork with sauerkraut.

Isst du eine Vorspeise?

Would you like (lit. Do you eat) a starter?

Zum Nachtisch esse ich Milchreis mit Zimt und Zucker.

For dessert I am having (lit. eating) rice pudding with cinnamon and sugar.

Ich bin sehr hungrig. Ich nehme eine Kartoffelsuppe mit Würstchen.

I am very hungry. I am having (a) potato soup with sausages.

Bitte sag das nicht! Ich esse kein Fleisch.

Please don't say that! I don't eat meat.

Ich liebe Eisbein mit Sauerkraut. Das ist so lecker!

I love leg of pork with sauerkraut. It's so delicious!

Ohne Medikamente bin ich allergisch.

Without medicine I am allergic.

Er ist Vegetarier. Er isst kein Fleisch.

He is (a) vegetarian. He doesn't eat meat.

Ich mag Kartoffelsuppe mit und ohne Würstchen.

I like potato soup with or (lit. and) without sausages.

Ich liebe Milchreis!

I love rice pudding!

Möchten Sie eine Vorspeise?

Would you like a starter?

Ich bin allergisch gegen Nüsse.

I am allergic to nuts.

Das ist sehr lecker!

That is very delicious!

**In bar oder mit Karte?**

important words and phrases for paying and getting money

some facts about payment methods

Rule – X…

\*der fünf-Euro-Schein

the five euro banknote

mit Karte zahlen

to pay by card

bar

(in) cash

Geld wechseln

to exchange money

\*\*der Geldautomat

the ATM machine

Geld abheben

to withdraw money

die Kreditkarte

the credit card

das Kleingeld

small change (lit. small money)

* **\*** Banknote is literally Geldschein, but in spoken language it's usually only called Schein.
* **\*\*** There are various translations of Geldautomat, for example cash machine.

Gregor is German but lives in the USA. After many years he is on vacation in his home country and has promised his friends to send a lot of postcards...

Guten Tag, ich möchte diese zwölf Postkarten kaufen. Wie viel kosten sie?

Hello (lit. good day), I would like to buy these twelve postcards. How much do they cost?

Das macht 7,20 Euro.

That comes to (lit. makes) 7.20 euro.

Ich habe nur einen fünf-Euro-Schein dabei. Kann ich mit Karte zahlen?

I only have a five euro banknote on me. Can I pay by card?

Mit Karte kann man erst ab einer Summe von 15 Euro zahlen. Tut mir leid. Sie müssen bar bezahlen.

You can only pay by card if the sum is more than 15 euro. I am sorry. You have to pay in cash.

Nehmen Sie andere Währungen? Ich könnte in Dollar bezahlen.

Do you take other currencies? I could pay in dollars.

Das geht leider auch nicht.

Unfortunately that doesn't work (lit. go) either.

Dann gehe ich schnell Geld wechseln. Gibt es hier in der Nähe eine Wechselstube?

Then I'll quickly go and exchange money. Is there an exchange office around here?

Nicht dass ich wüsste. Aber gleich nebenan ist ein Geldautomat.

Not that I know of. But there is an ATM just next door.

Super, dann gehe ich schnell Geld abheben. Kann ich die Postkarten solange bei Ihnen an der Kasse lassen?

Great, then I'll quickly go and withdraw money. Can I leave the postcards with you at the till in the meantime (lit. so long)?

Ja, natürlich.

Yes, of course.

Oh jemine! Ich habe doch tatsächlich meine Kreditkarte nicht dabei.

Oh dear! I actually don't have my credit card on me.

So ein Pech! Ich hebe Ihnen die Postkarten auf. Kommen Sie einfach morgen wieder.

Such bad luck! I'll keep the postcards for you, just come back tomorrow.

Das ist sehr freundlich von Ihnen, vielen Dank! Könnten Sie mir vielleicht noch meinen fünf Euro Schein wechseln? Ich brauche etwas Kleingeld für den Briefmarkenautomaten.

That is very friendly of you, thank you very much! Could you maybe change my five euro banknote for me? I need some small change for the stamp machine.

Kein Problem. Bitteschön, Ihr Kleingeld. Schönen Tag noch!

No problem. Here you are, your (small) change. Have a nice day!

Danke, Ihnen auch!

Thanks, you too!

Payment methods

In Germany there are still a lot of places where you cannot pay by credit card. Supermarkets, for example, mostly only offer payment with Maestro (debit) card.

Zahlen Sie in bar oder mit Karte?

Do you pay cash or by card?

In Germany there is usually no problem if you want to pay even small amounts with a 50 or sometimes even a 100 euro banknote.

Können Sie mir meinen 100-Euro-Schein klein machen?

Could you change (lit. make small) my 100 Euro banknote?

Möchten Sie Scheine oder Kleingeld?

Would you like banknotes or (small) change?

Zahlen Sie in bar oder mit Karte?

Do you pay in cash or by card?

Ich gehe schnell Geld abheben.

I'll quickly go and withdraw money.

Ich muss Geld abheben.

I have to withdraw money.

Ich habe meine Kreditkarte nicht dabei.

I do not have my credit card on me (lit. with it).

Wo ist die nächste Wechselstube?

Where is the next exchange office?

Können Sie mir meinen 10- Euro- Schein wechseln? Ich brauche Kleingeld.

Can you change (lit. me) my 10 euro banknote? I need (small) change.

Ich brauche ganz dringend Kleingeld!

I need (small) change very urgently!

Können Sie mir einen kleinen Schein geben?

Could you give me a small banknote?

Geld wechseln ist sehr teuer!

To exchange money is very expensive!

Kann ich bei Ihnen mit Karte zahlen?

Can I pay by card here (lit. at yours)?

In diesem Laden kann man nur in bar zahlen.

In this shop you can only pay in cash.

Wenn sie kann, zahlt sie immer mit Karte.

Whenever she can, she pays by card.

Wenn du kein Geld wechseln kannst, musst du es abheben.

If you cannot exchange money, you have to withdraw it.

Wir brauchen dringend Kleingeld für Briefmarken.

We urgently need (small) change for stamps.

Er hat nur noch einen fünf-Euro-Schein im Portemonaie.

He only has a five euro banknote left in his wallet.

Nebenan ist ein Geldautomat.

Next door is an ATM.

Ihre Kreditkarte wird nicht akzeptiert.

Your credit card is not accepted.

**Eine Fahrkarte, bitte.**

important words and phrases for public transportation

some facts about civil inspectors

Rule – X…

Wie komme ich zur U-Bahn?

How do I get to the subway?

Dieser Bus fährt zum Flughafen.

This bus goes (lit. drives) to the airport.

Fahren Sie mit der S-Bahn.

Take (lit. drive with) the suburban train.

* The S-Bahn is a variation of the U-Bahn, but it takes you more into suburban places. It goes underground as well as on street level. The S stands for schnell (fast).

Wie lange fährt man?

How long does it take (lit. does one drive)?

* In German the verb fahren (to drive) is not only used for cars, but also bikes, trains, etc.

\*die Straßenbahn

the tram (lit. street train)

die Richtung

the direction

Sie müssen umsteigen.

You have to transfer (e.g. trains).

\*\*aussteigen

to get off (lit. climb out)

* **\*** Die Tram is also used in German.
* **\*\*** Aussteigen is used for all public transportation.

It's Saturday and Christina wants to go for an outing but she doesn't know exactly how to get out of town. She stops a man on her way to ask him...

Entschuldigung, wie komme ich zur U-Bahn?

Excuse me, how do I get to the subway?

Hier in der Nähe gibt es keine U-Bahn-Station. Wo wollen Sie denn hin?

In this area there is no subway station. Where do you want to go?

Ich will raus aus der Stadt. Oh, oh, da kommt grad ein Bus. Dann nehme ich den?

I want to get out of the city. Oh, oh, here comes a bus. Then I'll take that one?

Nein, dieser Bus fährt zum Flughafen und der Flughafen ist auf der anderen Seite der Stadt.

No, that bus goes (lit. drives) to the airport, and the airport is on the other side of town.

Das ist die falsche Richtung.

That's the wrong direction.

Fahren Sie doch mit der S-Bahn. Die Linie S12 fährt Richtung Norden.

Why don't you take the suburban train? (The) line S12 goes north (lit. drives to the northern direction).

Wie lange fährt man da?

How long does it take (lit. does one drive)?

Ungefähr eine halbe Stunde. Aber Sie müssen ein Mal umsteigen.

Approximately half an hour. But you have to transfer one time.

Und wo muss ich umsteigen?

And where do I have to transfer?

Steigen Sie an der Endstation der S-Bahn in die Straßenbahn um. Nach vier bis fünf Haltestellen können Sie aussteigen.

Transfer at the final station into the tram. After four or five stops you can get off (lit. climb out).

Und eine Fahrkarte? Kann ich die in der S-Bahn kaufen?

And a ticket? Can I buy it on the suburban train?

Nein, eine Fahrkarte kaufen Sie am Bahnhof.

No, you buy a ticket at the (train) station.

Aber in der Straßenbahn gibt es einen Automaten, wo ich eine Fahrkarte kaufen kann, oder?

But on the tram there is a machine where you can buy a ticket, isn't there (lit. or)?

Ja, stimmt. Tschüss, viel Spaß!

Yes, that's true. Bye, have (lit. a lot of) fun!

Public transportation

You can buy a ticket (*Fahrkarte*) from bus drivers, at counters, or at kiosks in the stations. You'll find ticket machines on train platforms and sometimes even in the carriages.

Eine Fahrkarte für die Zone A, bitte.

A ticket for zone A, please.

There are usually no turnstiles to get into subway stations. Inspectors enter the carriages inconspicuous and wear plain clothes most of the time.

Guten Tag, Ihre Fahrkarte, bitte!

Hello, your ticket please!

Wie komme ich zur U-Bahn?

How do I get to the subway?

Dieser Bus fährt zum Flughafen.

This bus goes (lit. drives) to the airport.

Fahren Sie mit der S-Bahn.

Take (lit. drive with) the suburban train.

Wie lange fährt man bis zur Endstation?

How long does it take (lit. does one drive) to the final station?

Sie müssen an der nächsten Haltestelle umsteigen.

You have to transfer at the next stop.

Fahren Sie mit der U-Bahn Richtung Wittenbergplatz.

Take (lit. drive with) the subway to (lit. in the direction of) *Wittenbergplatz*.

Wenn ich zum Flughafen fahre, muss ich zwei Mal umsteigen.

If I go (lit. drive) to the airport, I have to transfer two times.

Hier fahren keine Buslinien. Man muss Straßenbahn fahren.

Here are (lit. drive) no bus lines. One has to go (lit. drive) by tram.

Das ist die Endstation, Sie müssen aussteigen.

This is the final station, you have to get off.

Wie lange fährt man bis ins Zentrum?

How long does it take (lit. does one drive) to the center?

Die U-Bahn ist entgleist. Es gibt Ersatzverkehr mit dem Bus.

The subway derailed. There is substitute transportation by bus.

Fahren Sie mit der S-Bahn Richtung Süden.

Take (lit. drive with) the suburban train to the (lit. direction) south.

Wie lange fährt man bis ins Zentrum?

How long does it take (lit. does one drive) to the center?

Sie müssen sehr oft umsteigen.

You have to transfer very often.

Die Straßenbahn fährt nicht zum Flughafen.

The tram doesn't go (lit. drive) to the airport.

In einer Stunde können Sie aussteigen.

In one hour you can get off.

**Wie viel kostet ...?**

important words and phrases for buying things

some facts about opening hours

Rule – X…

Wie viel kostet eine Briefmarke?

How much is (lit. costs) a stamp?

Ich brauche ...

I need ...

Die Sonnenbrille kostet ...

The sunglasses cost ...

* In German you have singular and plural for sunglasses. Sonnenbrillen (plural) is only used when it's actually more than one pair.

Haben Sie ...?

Do you have ...?

eine Postkarte

a postcard

eine Postkarte

a postcard

ein Stadtplan

a map

die Sonnencreme

the sunscreen

Benedikt forgot to buy a couple of things before his trip. He enters a souvenir shop...

Hallo! Wie viel kostet eine Briefmarke?

Hi! How much is (lit. costs) a stamp?

Das kommt darauf an, für eine Postkarte?

It depends, (is it) for a postcard?

Ja.

Yes.

Eine Briefmarke für eine Postkarte innerhalb von Europa kostet 75 Cent.

A stamp for a postcard within Europe costs 75 cents.

Gut, dann nehme ich drei Briefmarken.

Fine, then I'll take three stamps.

Tut mir leid, Briefmarken habe ich nicht.

I am sorry, I don't have stamps.

Haben Sie denn einen Stadtplan? Ich habe mich vorhin schon verlaufen.

Do you have a map then? I already got lost before.

Ja, dort drüben im Regal.

Yes, over there on the shelf.

Diesen Stadtplan nehme ich.

I'll take this map.

Ist das alles?

Is that all?

Nein, ich brauche dringend Sonnencreme, meine Nase ist schon ganz verbrannt. Lichtschutzfaktor 30, bitte. Oh, und was für eine tolle Sonnenbrille haben Sie da...

No, I need sunscreen urgently, my nose is already quite burnt. Sun protection factor 30, please. Oh, what great sunglasses you have over there...

Die Sonnenbrille kostet 9,99 Euro.

The sunglasses cost 9.99 euros.

Ich kaufe sie.

I'll buy them.

Gut, ein Stadtplan 5,90, die Sonnencreme 17,50, die Sonnenbrille 9,99 und drei Postkarten ...

Fine, a map 5.90, the sunscreen 17.50, the sunglasses 9.99, and three postcards...

Halt, die Postkarten hatte ich schon vorher gekauft!

Hold on, I already bought the postcards before!

Ah, dann macht das zusammen 33 Euro und 39 Cent.

Ah, then it's 33 euros and 39 cents altogether.

Shopping

Opening hours in Germany vary a lot. In the centers of big cities you can find supermarkets which are open until 10pm or midnight. In the countryside, a shop (Laden) may close around midday on Saturdays.

Wo finde ich einen Laden, in dem ich noch etwas kaufen kann?

Where do I find a shop where I can still buy something?

On Sundays and holidays, the supermarkets at train stations are open (*geöffnet*).

Ist der Laden am Bahnhof geöffnet?

Is the shop at the station open?

You can find cheap clothes and good bargains (*Schnäppchen*) during sales.

In diesem Sommerschlussverkauf habe ich unglaublich gute Schnäppchen gefunden!

During the summer sale, I found incredibly good bargains!

Wie viel kostet eine Briefmarke?

How much is (lit. costs) a stamp?

Die Sonnencreme und die Sonnenbrille kosten 20 Euro.

The sunscreen and the sunglasses cost 20 euros.

Ich brauche dringend einen Stadtplan.

I urgently need a map.

Haben Sie Postkarten?

Do you have postcards?

Ich schicke eine Postkarte aus München und drei Postkarten aus Köln.

I'll send one postcard from Munich and three postcards from Cologne.

Guten Tag, haben Sie Postkarten?

Hello, do you have postcards?

Wie viel kostet eine Briefmarke?

How much is (lit. costs) a stamp?

Ich brauche dringend einen Stadtplan.

I urgently need a map.

Eine Postkarte kostet 60 Cent.

A postcard is (lit. costs) 60 cents.

Die Sonnencreme und die Sonnenbrille kosten 20 Euro.

The sunscreen and the sunglasses cost 20 euros.

Ich nehme diesen Stadtplan.

I'll take this map.

Wie viel kostet eine Briefmarke?

How much is (lit. costs) a stamp?

Ich brauche dringend Sonnencreme.

I urgently need sunscreen.

Guten Tag, haben Sie Postkarten?

Hello, do you have postcards?

Diese Sonnenbrille ist ein Schnäppchen. Sie kostet nur zwei Euro.

These sunglasses are a bargain. They only cost two euros.

Die Postkarte ist aus Hamburg.

The postcard is from Hamburg.

**Ich habe meine Tasche verloren!**

important words and phrases for lost or stolen things

some facts about lost property offices

Rule – X…

Ich habe ... verloren.

I have lost ...

Hast du ... vergessen?

Have you forgotten ...?

Jemand hat mir ... gestohlen.

Someone has stolen my ...

mein Geldbeutel und mein Pass

my wallet and my passport

ein Fundbüro

a lost property office

die Polizei

the police

meine Tasche und mein Fotoapparat

my bag and my camera

Lars and Sarah are visiting the cathedral in Cologne. It is a touristy place with souvenir shops and a lot of people...

Unglaublich wie groß der Dom ist, stimmt's Schatz?

Unbelievable how big the cathedral is, isn't it darling?

Ja, aber pass auf deine Sachen auf, sonst werden sie dir noch gestohlen.

Yes, but take care of your things, otherwise they'll get stolen.

Gibst du mir bitte meine Tasche und meinen Fotoapparat? Ich möchte ein Foto von der Spitze machen.

Will you give me my bag and my camera, please? Ich would like to take (lit. make) a picture of the top.

Ich habe deine Tasche nicht.

I don't have your bag.

Wie bitte? Um Gottes Willen! Wo ist sie? Jemand hat mir meine Tasche gestohlen!

What (lit. How please)? For God's sake (lit. For the will of God)! Where is it? Someone has stolen my bag!

Beruhige dich, Sarah. Hast du sie vielleicht im Hotel vergessen?

Calm down, Sarah. Have you maybe forgotten it at the hotel?

Nein, Lars, ich bin mir ganz sicher, dass ich meine Tasche nicht vergessen habe!

No, Lars, I am very sure that I didn't forget my bag!

Ach du grüne Neune! Da sind auch mein Geldbeutel und mein Pass drin!

Good heavens (lit. Oh you green nine)! My purse and my passport are in there too!

Wir müssen so schnell wie möglich zur Polizei und melden, dass meine Tasche, unsere Geldbeutel und Pässe gestohlen wurden.

We have to go as fast as possible to the police and report that my bag, our wallets and passports have been stolen.

Und wenn wir sie nur verloren haben? Zum Beispiel vorhin, in der U-Bahn?

And what if we only lost them? For example earlier, in the subway?

Dann gehen wir schnell zum Fundbüro. Wenigstens haben wir noch den Fotoapparat. Laß mich schnell ein Foto vom Dom machen.

Then let's hurry (lit. go fast) to the lost property office. At least we still have the camera. Let me just take (lit. make) a picture of the cathedral.

Oh je! Ich glaube, ich habe ihn in der ganzen Aufregung auch noch verloren...

Oh dear! I think I have lost it too during all this confusion...

Was für ein Tag!

What a day!

Lost or stolen?

Lost passports or IDs can be thrown as they are into German mailboxes. That way they can get back to the owners.

Ich habe meinen Ausweis verloren.

I have lost my ID.

Many things, including valuables, are handed over to the lost property offices every day. But if something of yours is stolen, you should contact the police.

Meine Tasche war im Fundbüro!

My bag was at the lost property office!

Wo ist die Polizei?

Where are the police?

* As die Polizei is singular, you use the singular verb form in German. Literally it's Where is the police?.

Ich habe meine Tasche und meinen Fotoapparat verloren.

I have lost my bag and my camera.

Hast du deinen Pass vergessen?

Have you forgotten your passport?

Jemand hat mir mein Fahrrad gestohlen!

Someone has stolen my bicycle!

Mein Geldbeutel war im Fundbüro.

My wallet was at the lost property office.

Die Polizei hat meinen Ausweis gefunden.

The police have (lit. has) found my ID.

Jemand hat mir meinen Fotoapparat und meine Tasche gestohlen!

Someone has stolen my camera and my bag!

Die Polizei hat den Dieb gefangen.

The police have (lit. has) caught the thief.

Hast du deinen Pass vergessen?

Have you forgotten your passport?

Ich habe meinen Geldbeutel verloren.

I have lost my wallet.

Das Fundbüro ist geschlossen.

The lost property office is closed.

Mein Vater vergisst immer seinen Pass.

My father always forgets his passport.

Ein Dieb hat mir meine Tasche gestohlen.

A thief has stolen my bag.

Hat Peter seinen Geldbeutel verloren?

Has Peter lost his wallet?

Sie hat ihre Tasche im Café vergessen.

She has forgotten her bag in the café.

Mein Fotoapparat war im Fundbüro.

My camera was at the lost property office.

Die Polizei hat mir geholfen.

The police helped me.

**Hatten Sie einen Unfall?**

important words and phrases for accidents or when you run out of gas

some facts about German highways

Rule – X…

Das ist ein platter Reifen.

That is a flat tire.

Könnten Sie mein Auto abschleppen?

Could you tow my car (away)?

* Heads up! jemanden abschleppen has a quite different colloquial meaning; for example, when you meet someone in a bar or club and bring them home with you.

Ich habe kein Benzin mehr.

I'm out of gas (lit. I have no gas left).

Ist etwas kaputt?

Is something broken?

der Unfall

the accident

eine Tankstelle

a gas station

\*eine Werkstatt

a garage

der Pannendienst

the roadside service

* **\*** German differentiates between a garage for parking a car die Garage and a garage where your car gets fixed die Werkstatt.

It's a sunny day and Jens wants to drive to the North Sea. All of a sudden his car starts making strange noises and stops in the middle of the road...

Hallo, was ist passiert? Sie stehen mitten auf der Fahrspur! Hatten Sie einen Unfall?

Hello, what happened? You are (lit. standing) in the middle of the road! Did you have an accident?

Was für ein Glück, dass Sie anhalten! Können Sie mir helfen? Ich glaube, ich habe kein Benzin mehr. Könnten Sie mein Auto bis zur nächsten Tankstelle abschleppen?

I am so lucky (lit. What for a luck) that you stopped! Could you help me? I think I'm out of gas. Could you tow my car to the next gas station?

Hmm, sind Sie sicher? Vielleicht ist etwas kaputt? Sehen Sie, das ist ein platter Reifen.

Hmm, are you sure? Maybe something is broken? Look, that is a flat tire.

Oh, Sie haben Recht, der hintere Reifen sieht wirklich sehr platt aus. Könnten Sie mich und mein Auto vielleicht zu einer Werkstatt abschleppen?

Oh, you are (lit. have) right, the rear tire actually looks very flat. Could you maybe tow me and my car to a repair shop?

Tut mir leid, aber ich habe kein Abschleppseil dabei. Rufen Sie lieber den Pannendienst.

I am sorry, but I don't have a tow rope with me. Better you call the roadside service.

Kennen Sie die Nummer?

Do you know the number?

Nein, aber da vorne steht eine Notrufsäule. Warten Sie, ich gehe schnell hin. Brauchen Sie einen bestimmten Pannendienst?

No, but over there is an emergency telephone (lit. pillar). Wait, I'll run over there. Do you need a particular roadside service (company)?

Nein, ich habe leider keine Autoversicherung. Vielen Dank für Ihre Hilfe!

No, unfortunately I don't have car insurance. Thanks a lot for your help!

On the road with a car

You cannot drive (*fahren*) as fast as you want on all the German autobahns. Very often there are speed limits of 120 km/h (approx. 75 mph.)

Bitte fahren Sie rechts ran! Sie haben die Geschwindigkeitsbegrenzung überschritten.

Please pull over (lit. drive) to the right! You have exceeded the speed limit.

In contrast to many European countries, there are no toll charges on German roads.

Bitte fahren Sie auf die Autobahn Richtung Westen. Auf der A 115 gibt es einen Stau.

Please drive (lit. in direction) west along the autobahn. There is a traffic jam on the A 115.

Das ist ein sehr platter Reifen.

That is a very flat tire.

Könnten Sie mich und mein Auto abschleppen?

Could you tow me and my car?

Ich habe kein Benzin mehr.

I'm out of gas (lit. I have no gas left).

Ist etwas kaputt?

Is something broken?

Brauchen Sie einen bestimmten Pannendienst?

Do you need a particular roadside service?

Ist der Reifen Ihres Autos platt?

Is the tire of your car flat?

Könnten Sie mich bis zu einer Werkstatt abschleppen?

Could you tow me to a repair shop?

Mein Tank ist leer. Ich brauche Benzin.

My tank is empty. I need gas.

Hatten Sie einen Unfall?

Did you have an accident?

Ich weiß nicht welchen Pannendienst ich brauche.

I don't know which roadside service (company) I need.

Tanken Sie bitte bleifreies Benzin.

Please refuel with unleaded gas.

Dort ist eine Notrufsäule. Rufen Sie den Pannendienst!

Over there's an emergency telephone (lit. pillar). Call the roadside service!

Könnten Sie mein Auto bis zur Tankstelle abschleppen?

Could you tow my car to the gas station?

Mein Auto ist kaputt, ich suche eine Werkstatt.

My car is broken, I am looking for a repair shop.

Er hatte einen Unfall.

He had an accident.

Das ist ein sehr platter Reifen!

That's a very flat tire!

**Tut es weh?**

important words and phrases about illness and injuries

some facts about the German healthcare system

Rule – X…

Mir geht es nicht gut.

I don't feel well.

Mein ganzer Körper tut weh.

My entire body hurts.

\*Ich habe Kopfschmerzen!

I have a headache!

Habe ich Fieber?

Do I have a fever?

* **\*** You always use the plural **Kopfschmerzen** in German.

eine Verletzung am Kopf

a head injury

in ein Krankenhaus

to a hospital

ein Medikament verschreiben

prescribe medicine

das Rezept

the prescription

Jörg doesn't feel well and consults a general practitioner...

Guten Tag, nehmen Sie Platz. Wie kann ich Ihnen helfen?

Hello, take a seat. How can I help you?

Ich weiß nicht genau. Mir geht es nicht gut.

I don't know exactly. I don't feel well.

Was haben Sie denn?

What's wrong (lit. What do you have then)?

Mein ganzer Körper tut weh.

My entire body hurts.

Tut es weh, wenn ich hier drücke?

Does it hurt when I press here?

Ja, auch! Und ich habe sehr starke Kopfschmerzen!

Yes, that too! And I have a very strong headache!

Sind Sie hingefallen? Sie haben eine Verletzung am Kopf! Das muss schnell desinfiziert werden!

Did you fall? You've got a head injury! That's got to be be disinfected immediately!

Habe ich Fieber? Mir ist so heiß!

Do I have a fever? I am so hot!

Ja, 41,5°!! Ich muss Sie sofort in ein Krankenhaus bringen lassen!

Yes, 41.5 degrees! I have to get you (lit. let you be brought) to a hospital immediately!

Bitte nicht! Ich hasse Krankenhäuser! Können Sie mir nicht ein Medikament verschreiben?

Please don't! I hate hospitals! Can't you prescribe me some (lit. a) medicine?

Nur ein Medikament??!! Auf Ihre eigene Verantwortung. Hier ist Ihr Rezept, gehen Sie damit sofort in die nächste Apotheke!

Only medicine? At your own risk (lit. responsibility). Here's your prescription, take it (lit. go with it) immediately to a pharmacy!

Sein ganzer Körper tut weh.

His entire body hurts.

Ihr geht es nicht gut.

She doesn't feel well.

Ich habe eine Verletzung am Kopf.

I have a head injury.

Nur der Arzt kann ein Medikament verschreiben.

Only the doctor can prescribe medicine.

Er muss in ein Krankenhaus!

He has to get to a hospital!

Ihm geht es nicht gut.

He doesn't feel well.

Sie hat eine Verletzung am Kopf.

She has a head injury.

Sie fahren in ein Krankenhaus.

They drive to a hospital.

Mein ganzer Körper tut weh.

My entire body hurts.

Ihm geht es nicht gut.

He doesn't feel well.

Sie hat eine Verletzung am Kopf.

She has a head injury.

Sie fahren in ein Krankenhaus.

They drive to a hospital.

Die Kinder haben Fieber.

The children have a fever.

Mein ganzer Körper tut weh.

My entire body hurts.

Nur der Arzt kann ein Medikament verschreiben.

Only the doctor can prescribe medicine.

Ich verschreibe Ihnen dieses Medikament.

I'll prescribe you this medicine.

Ich hatte noch nie Kopfschmerzen.

I've never had a headache.

Für diese Medikamente brauchen Sie ein Rezept!

For these medicines you'll need a prescription!

# German for Everyday Life …

Countries & Traditions 🌎

German for Everyday Life

**Unterwegs**

Here you'll practice how to ask for directions

Rule – X…

Matthias just arrived in Berlin and doesn't know the way to his hotel. He decides to ask somebody...

Entschuldigen Sie, ich muss zum Alexanderplatz. Können Sie mir sagen, wie ich am besten dort hinkomme?

Excuse me, I need to go to Alexanderplatz. Could you tell me the best way to get there?

Ja, nehmen Sie den Bus. Die Haltestelle ist rechts.

Yes, take the bus. The bus stop is on the right.

Ok. Muss ich auch umsteigen?

Ok. Do I have to transfer?

Nein, der Bus fährt direkt zum Alexanderplatz und hält links vom Fernsehturm.

No, the bus goes directly to Alexanderplatz and stops on the left-hand side of the TV tower.

Wie lange dauert die Fahrt?

How long does it take (lit. the drive)?

Die Fahrt dauert etwa 45 Minuten.

It takes about 45 minutes.

Wo kann ich die Fahrkarte kaufen und wie teuer ist sie?

Where can I buy the ticket and how much is it?

Man kann die Fahrkarte im Bus kaufen und sie kostet 2,30€.

You can buy the ticket on the bus and it costs €2.30.

Vielen Dank für Ihre Hilfe!

Thank you for your help!

Keine Ursache!

Don't mention it!

Ich fahre mit dem Bus zum Flughafen.

I go to the airport by bus.

Zu Fuß dauert es etwa 20 Minuten.

On foot it takes about 20 minutes.

Wenn Sie zum Bahnhof wollen, müssen Sie zweimal umsteigen.

If you want to go to the train station, you have to transfer two times.

Wie lange dauert die Fahrt zum Flughafen?

How long does it (lit. the travel) take to get to the airport?

Ich fahre immer mit dem Fahrrad zur Arbeit.

I always go to work by bike.

Mit dem Bus dauert es etwa 20 Minuten.

It takes about 20 minutes by bus.

Ich fahre mit dem Zug zum Flughafen.

I go to the airport by train.

* To go can be used for different means of transportation. The German verb *laufen* exclusively has the meaning on foot and cannot be used in combination with by *train*.

Wenn Sie zum Zoo wollen, müssen Sie einmal umsteigen.

If you want to go to the zoo, you have to transfer once.

Der Bus hält dort drüben an der Haltestelle.

The bus stops over there at the bus stop.

Zu Fuß dauert es etwa 15 Minuten.

On foot it takes about 15 minutes.

mit dem Fahrrad

by bicycle

zu Fuß

on foot

mit dem Bus

by bus

zum Flughafen

to the airport

am Bahnhof umsteigen

to transfer at the station

**Beim Arzt**

the doctor's

Rule – X…

Claudia is feeling ill and decides to see a doctor.

Ich fühle mich nicht gut, ich glaube, ich bin krank.

I'm not feeling well, I think I'm sick.

Haben Sie Schmerzen?

Do you have pain?

Ja, ich habe Kopfschmerzen und Halsschmerzen.

Yes, I have a headache and a sore throat.

Haben Sie auch Fieber?

Do you have a fever, too?

Ich weiß nicht... gestern Abend war mir sehr heiß... und ich habe keinen Appetit.

I don't know... last night I felt very hot... and I have no appetite.

Sie haben bestimmt eine Erkältung. Sie können morgen nicht zur Arbeit gehen, ich gebe Ihnen eine Krankschreibung.

You definitely have a cold. You cannot go to work tomorrow, I'll give you a sick note.

Geben Sie mir ein Rezept für ein Medikament?

(Will) you give me a prescription for medicine?

Ja, nehmen Sie zwei von diesen Tabletten pro Tag und ruhen Sie sich aus.

Yes, take two of these tablets a day and rest.

Vielen Dank!

Thank you very much!

Keine Ursache. Gute Besserung!

Don't mention it. Feel better!

Choose the correct category

Halsschmerzen haben

to have a sore throat

Kopfschmerzen haben

to have a headache

Fieber haben

to have a fever

keinen Appetit haben

to have no appetite

symptoms

viel Tee trinken

to drink lots of tea

sich ausruhen

to rest

Tabletten nehmen

to take pills

nicht zur Arbeit gehen

to not go to work

health recommendation

Sie müssen sich ausruhen.

You have to rest.

Ich kann nicht zur Arbeit gehen.

I cannot go to work.

Sie will nichts essen.

She doesn't want to eat anything.

Sie sollte viel Tee trinken.

She should drink lots of tea.

Sie müssen zwei Tabletten pro Tag nehmen.

You have to take two pills a day.

Tabletten nehmen

to take pills

sich ausruhen

to rest

Fieber haben

to have a fever

krank sein

to be sick

keinen Appetit haben

to have no appetite

**Kleidung kaufen**

Clothes shopping

Rule – X…

Marie wants to buy a new outfit for her friend's wedding. She's going to the mall with her boyfriend Robert.

Schau mal, wie findest du dieses Kleid?

Look, what do you think of (lit. how do you find) this dress?

Es ist hübsch, aber ist es nicht etwas zu kurz für eine Hochzeit?

It's pretty, but isn't it a little too short for a wedding?

Hmm... vielleicht hast du recht...

Hmm... maybe you're right...

Wie findest du den blauen Rock da drüben?

What do you think of that blue skirt over there?

Nein, der ist total altmodisch!

No, it's totally old-fashioned!

Dann probier doch mal die rote Bluse und die cremefarbene Hose.

Then try the red blouse and the cream-colored pants.

Ok, das mache ich. Übrigens... hast du einen passenden Anzug für die Hochzeit?

Ok, I'll do that. By the way... do you have an appropriate suit for the wedding?

Äh, nein...

Uhm, no...

Dann lass uns als Nächstes in die Herrenabteilung gehen!

Then let's go to the men's department next!

Na gut…

Well, alright…

Mir gefällt der rote Rock.

I like the red skirt.

Das grüne Kleid ist zu teuer.

The green dress is too expensive.

Zu Hause trage ich immer einen Pullover und Jeans.

At home I always wear a pullover and jeans.

Ich möchte ein blaues Abendkleid kaufen.

I would like to buy a blue evening gown.

Der schwarze Anzug passt mir nicht.

The black suit doesn't fit me.

der Rock

the skirt

die Krawatte

the tie

das Abendkleid

the evening gown

der Pullover

the pullover

die Sportschuhe

the sneakers

die Hose

the pants

Choose the correct category

die Sportschuhe

the sneakers

die Jogginghose

the sweatpants

casual wear

das Abendkleid

the evening gown

der Smoking

the tuxedo

festive clothes

die Jeans

the jeans

casual wear

**Machst du Sport?**

Do you exercise?

Rule – X…

Frank wants to exercise more and he is asking Sabine for advice.

Hey, Sabine, du machst viel Sport, oder?

Hey Sabine, you exercise a lot (lit. do a lot of sports), don't you?

Ja, ich spiele Badminton und mache Yoga.

Yes, I play badminton and I do yoga.

Ich möchte mehr Sport machen und fitter werden, kannst du mir etwas empfehlen?

I would like to exercise more (lit. do more sports) and get in shape. Can you recommend something?

Wie wäre es mit joggen gehen? Du könntest für einen Marathon trainieren!

How about jogging? You could train for a marathon!

Joggen? Hmm, ich habe keine Sportschuhe…

Jogging? Hmm, I don't have any sneakers...

Was ist mit Karate?

What about karate?

Karate? Nein, das ist nichts für mich.

Karate? No, that's not for me.

Warum spielst du nicht Fußball in einem Verein?

Why don't you play soccer in a club?

Ich sehe Fußball lieber im Fernsehen an…

I prefer watching soccer on television…

Dann geh ins Fitnessstudio!

Then go to a gym!

Das mag ich auch nicht… Dort ist es immer so voll und teuer ist es auch.

I don't like that either… It's always crowded there and it's expensive, too.

Ich gebe auf!

I give up!

Ich spiele Badminton und mache Yoga.

I play badminton and I do yoga.

Ich sehe Fußball lieber im Fernsehen an.

I prefer watching soccer on television.

Du könntest für einen Marathon trainieren.

You could train for a marathon.

Ich habe keine Sportschuhe.

I don't have sneakers.

Spielst du Fußball in einem Verein?

Do you play soccer in a club?

Ich schaue Fußball lieber im Fernsehen.

I prefer watching soccer on television.

Er trainiert für einen Marathon.

He's training for a marathon.

Sie spielt Fußball in einem Verein.

She plays soccer in a club.

Wir gehen ins Fitnessstudio.

We're going to the gym.

Gehst du Joggen?

Do you go jogging?

Choose the correct answer

Jogging

Jogging

ins Fitnessstudio gehen

going to the gym

Sports you can do by yourself

Fußball

Soccer

Tischtennis

table tennis

Sports you cannot do by yourself

Karate

karate

Sports you cannot do by yourself

\*Sport machen

to do sports

Badminton spielen

to play badminton

für einen Marathon trainieren

to train for a marathon

ins Fitnessstudio gehen

to go to a gym

Yoga machen

to do yoga

etwas empfehlen

to recommend something

* **\*** Note: Sport machen in German can be translated as to do/play sports as well as to exercise.

**Im Restaurant**

In the restaurant

Rule – X…

Stephanie and Mark are having dinner at a restaurant.

Mark, hast du schon in die Speisekarte gesehen?

Mark, did you already have a look at the menu?

Ja, ich nehme die Forelle mit Kartoffeln. Was bestellst du, Stephanie?

Yes, I'm going to have the trout with potatoes. What are you going to have (lit. do you order), Stephanie?

Ich weiß noch nicht. Vielleicht nehme ich das Tagesgericht.

I don't know yet. Maybe I'll have the daily special.

Was ist das Tagesgericht?

What's the daily special?

Schnitzel mit Pommes Frites und Salat.

Schnitzel with fries and salad.

Klingt gut. Sollen wir auch einen Wein trinken?

Sounds good. Should we drink some wine, too?

Ja, sehr gerne. Magst du lieber einen Rotwein oder einen Weißwein?

Yes, I'd like that. Would you prefer a red wine or a white wine?

Ich mag lieber Weißwein. Und dazu ein Glas Mineralwasser.

I prefer white wine. And a glass of mineral water (along with it).

Ok. Und sollen wir auch eine Nachspeise nehmen?

Ok. And should we have (lit. take) dessert, too?

Ja, was gibt es denn?

Yes, what do they have (lit. is there)?

Es gibt Schokoladenkuchen und Apfelkuchen.

They have (lit. There is) chocolate cake and apple cake.

Hmm, das ist keine leichte Entscheidung!

Hmm, that's not an easy choice!

Weiß

Mineral

Speise

Tages

Nach

Schokoladen

Wein (white wine)

Wasser (Mineral water)

Karte (Menu)

Gericht (Daily special)

Speise (Dessert)

Kuchen (Chocolate cake)

Sollen wir eine Nachspeise nehmen?

Should we have (a) dessert?

Hast du schon in die Speisekarte gesehen?

Did you already have a look at the menu?

Ich nehme das Tagesgericht.

I'll have the daily special.

Es gibt Schokoladenkuchen und Apfelkuchen.

They have (lit. There is) chocolate cake and apple cake.

Das ist keine leichte Entscheidung.

That's not an easy choice.

Ich nehme eine Nachspeise.

I'll have (a) dessert.

Ich mag lieber Rotwein.

I prefer red wine.

Was ist das Tagesgericht?

What's the daily special?

Ich mag lieber Weißwein.

I prefer white wine.

Vielleicht nehme ich ein Stück Apfelkuchen.

Maybe I'll have a piece of apple cake.

Ich esse Schnitzel mit Pommes Frites und Salat.

I'm eating schnitzel with fries and salad.

der Rotwein

the red wine

das Tagesgericht

daily special

die Speisekarte

menu

der Schokoladenkuchen

chocolate cake

die Nachspeise

dessert

das Schnitzel

schnitzel

**Lebensmittel einkaufen**

Going grocery shopping

Rule – X…

Sabrina and Dennis are hungry. They want to cook dinner, but the fridge is empty. They have to go grocery shopping...

Ok, was brauchen wir?

Ok, what do we need?

Hm… wir brauchen Fleisch, Brot und Gemüse.

Um… we need meat, bread and vegetables.

Haben wir Käse?

Do we have cheese?

Nein, den brauchen wir auch. Und Nudeln und Reis.

No, we need that as well. And pasta and rice.

Ich hole den Reis. Und wir sollten auch Milch kaufen.

I'll get the rice. And we should buy milk, too.

Ok, ich hole die Milch.

Ok, I'll get the milk.

Dann können wir zum Abendessen Milchreis kochen!

Then we can cook rice pudding for dinner!

Dann müssen wir auch Obst kaufen.

Then we have to buy fruit, too.

Das wird ein teurer Einkauf…

That's going to be expensive… (lit. an expensive shopping)

der Salat

die Erbsen

die Gurke

die Erdbeere

die Kirsche

die Tomate

the salad

the peas

the cucumber

the strawberry

the cherry

the tomato

Ich hole das Gemüse.

I'll get the vegetables.

Wir müssen Obst kaufen.

We have to buy fruit.

Was brauchen wir?

What do we need?

Ich kaufe Reis und Nudeln.

I'll buy rice and pasta.

Haben wir Brot?

Do we have bread?

Ich koche Milchreis zum Abendessen.

I'll cook rice pudding for dinner.

Choose the right verb

Ich esse das Brot.

I'm eating bread.

Du holst die Nudeln.

You get the pasta.

Ich kaufe das Gemüse.

I'll buy the vegetables.

Sie kochen das Abendessen.

They're cooking dinner.

Er braucht das Obst für den Milchreis.

He needs the fruit for the rice pudding.

der Reis

the rice

das Brot

the bread

das Brot

the bread

die Nudeln

the pasta

der Käse

the cheese

das Obst

the fruit

**Ins Kino gehen**

Going to the cinema

Rule – X…

Anna is on her way to work. While she's waiting for the bus, her phone rings. It's her friend Ben...

Hi Anna, hier ist Ben. Hast du heute Abend Zeit?

Hi Anna, it's Ben. Are you free (lit. Do you have time) tonight?

Hallo Ben! Ja, ich habe heute Abend Zeit. Warum fragst du?

Hello Ben! Yes, I'm free tonight. Why do you ask?

Willst du mit mir ins Kino gehen?

Do you want to go to the cinema with me?

Ja, welchen Film willst du denn sehen?

Yes, which film do you want to see?

Es läuft ein neuer Horrorfilm. Er klingt sehr aufregend.

There is a new horror film. It sounds really exciting.

Ich weiß nicht… Ich will lieber einen Liebesfilm sehen. Es läuft heute Abend ein guter!

I don't know… I'd prefer to see a love story. There's a good one on tonight!

Hm… na gut. Aber Liebesfilme haben oft eine langweilige Handlung…

Um… ok then. But love stories usually have boring plots…

Das stimmt nicht! Wenn die Schauspieler gut spielen, können Liebesfilme auch sehr spannend sein.

That's not true! If the actors act well, love stories can be exciting, too.

Ok. Du hast gewonnen! Um wie viel Uhr läuft der Film?

Ok. You win! When does the film start?

Um 20 Uhr. Ich reserviere die Karten. Der Film wird dir gefallen!

At 8 pm. I'll reserve the tickets. You will like the movie!

Super, dann bis heute Abend!

Great, see you (lit. until) tonight then!

Bis dann!

Till then!

Welchen Film möchtest du sehen?

Which film would you like to see?

Ich will lieber einen Horrorfilm sehen.

I would prefer to see a horror film.

Um wie viel Uhr läuft der Film?

When does the film start?

Willst du mit mir ins Kino gehen?

Do you want to go to the cinema with me?

Manche Filme haben eine spannende Handlung.

Some films have an exciting plot.

Um wie viel Uhr läuft der Film?

When does the film start?

Willst du mit mir ins Kino gehen?

Would you like to go to the cinema with me?

Horrorfilme sind sehr spannend.

Horror films are very exciting.

Welchen Film möchtest du sehen?

Which film would you like to see?

Manche Liebesfilme haben eine langweilige Handlung.

Some love stories have boring plots.

die Handlung

the plot

der Horrorfilm

the horror film

die Karte

the ticket

der Schauspieler

the actor

der Liebesfilm

the love story

das Kino

the cinema

# German Dialects …

Countries & Traditions 🌎

German Dialects

**Berlinerisch**

The Berlin dialect is spoken in Berlin and its suburbs.

Rule – X…

Brötchen

bread roll (Standard German)

\*Schrippe

bread roll (Berlin dialect)

Frikadelle

meatball (Standard German)

Bulette

meatball (Berlin dialect)

* **\*** Actually a real *Schrippe* only refers to bread rolls with a cut in the middle as you see in the picture. Sometimes it's used for all kinds of bread rolls though.

Brotscheibe

slice of bread (Standard German)

Stulle

slice of bread (Berlin dialect)

grüne Gewürzgurke

pickled green cucumber (Standard German)

\*jrüne Jewürzjurke

pickled green cucumber (Berlin dialect)

* **\*** Did you notice? Jrüne Jewürzjurke is the same word as Grüne Gewürzgurke, but all the *gs* are replaced by *js*. This is very typical of the Berlin dialect.

Maren runs into Jana on her way home.

Hey Jana, wie geht's?

Hey Jana, how are you?

Danke, jut! Ick war grade ehnkoofen.

Thanks, fine! I've been shopping.

* Ick is Berlin dialect for ich.

Was hast du denn gekauft?

What did you buy (then)?

Ach, nur ehn paar Schrippen und Buletten für heut Ahmd!

Well, just a few bread rolls and meatballs for tonight!

Du machst also Frikadellen mit Brötchen zum Abendessen?

So you're going to make meatballs with bread rolls for dinner?

Jenau! Und watt jibt's bei dir heute?

Right! And what are you going to have tonight?

Wir essen heute nur Brotscheiben mit Wurst und Käse und dazu grüne Gewürzgurken.

We're having some slices of bread with sausage and cheese and pickled green cucumbers.

Hmmm, ditt klingt ooch jut. Stulle und jrüne Jewürzjurken, lecker!

That also sounds nice. Bread slices and pickled green cucumbers, delicious!

Na denn, mach's gut!

Well then, take care!

Schüss!

Bye!

* Schüss is the Berlin pronunciation of Tschüss.

Vernacular pronunciation

In Berlin, people often pronounce the *g* like a German *j*.

Janz jenau - Ganz genau

exactly (Berlin dialect - Standard German)

* You wouldn't write the dialect in any official situation, but you can do so among close friends.

Sometimes it becomes really hard to pronounce the consonant combinations even for native speakers, since syllables like *jl* and *jr* don't exist in standard German.

Ick jehe jleich. - Ich gehe gleich.

I'll go in a moment. (Berlin dialect - Standard German)

Ich gehe ins Bett.

I'm going to bed. (Standard German)

\*Ick hau mir in die Falle.

I'm going to bed. (Berlin dialect)

Das ist mir egal.

I don't mind. (Standard German)

\*\*Ditt is mir doch schnuppe.

I don't mind. (Berlin dialect)

* **\*** Falle literally means trap. And note that Berliners often use the dative (mir) instead of the accusative (mich).
* **\*\*** Schnuppe is the charred part of a candle wick that you cut off. The idiom expresses that something is worthless to you and you don't care about it.

Sie wohnt außerhalb der Stadt.

She lives outside the city. (Standard German)

Die wohnt jwd.

She lives outside the city. (Berlin dialect)

Was guckst du so?

What are you looking at? (Standard German)

Watt kiekst'n so?

What are you looking at? (Berlin dialect)

* The shortened phrase jwd stands for janz weit draußen (ganz weit draußen) which means very far outside (the city).

Frauke is waiting at the bus stop when she sees a man watching her…

Ähm, Entschuldigung...?

Um, excuse me...?

Ey, watt kiekst'n so? Oh, bist du ditt, Frauke?

Hey, what are you looking at? Oh, is that you, Frauke?

Ach nein, der Marvin! Wie geht's denn?

No way, (the) Marvin! How are you?

Jut! Ick will eh grad zu meener Freundin. Aber die wohnt jwd… sag ick dir.

Fine! I'm on my way to my girlfriend's. But she lives outside the city… I'm telling you!

Hm, du armer, das ist ja blöd. Da brauchst du ja sicher immer ewig, bis du außerhalb der Stadt bist!

Hm, you poor (guy), that's annoying. Surely it takes you (lit. you need) quite a while until you're outside the city!

Ja, schon, aber ditt is mir doch schnuppe.

Yes, I do, but I don't mind.

Hast recht, das wär mir auch egal. Hauptsache, die Beziehung stimmt!

You're right, I wouldn't mind either. The most important thing is that the relationship is fine!

Ehmd!

Right!

So, ich muss nach Hause, ich geh jetzt ins Bett.

Well, I have to go home, I'm going to bed.

Mach ditt, hau dir in de Falle! Bis denn, wa!

Do that, go to bed! See you!

* The wa is typical of the Berlin dialect and expresses some kind of approval.

Tschüss!

Bye!

Kindness in Berlin

*The Berliners are the inventors of kindness*. This famous quote of comedian Kurt Krömer implies that Berliners are often said to be rude and to have a *Berliner Schnauze* (Berlin snout). In fact, Berliners refer to themselves as being direct, and their utterances may sound ruder than they're meant to be.

Watt kiekst'n so?

What are you looking at?

* This one may sound rude but is not a real offense. Still, you should be careful when using the dialect.

Ich esse heute Brotscheiben. (Ick ess heut Stulle.)

I'll eat slices of bread today.

Das ist mir egal. (Ditt is mir schnuppe.)

I don't mind.

Hast du Frikadellen gemacht? (Boah, haste Buletten jemacht?)

Did you make meatballs?

Was guckst du so? (Watt kiekst'n so?)

What are looking at?

Ich kaufe grüne Gewürzgurken, Käse und Wurst. (Ick koofe jrüne Jewürzjurken, Keese und Wurst.)

I'll buy pickled green cucumbers, cheese and sausage.

Brötchen mag ich gern. (Schrippen find ick jut.)

I like bread rolls.

Sie wohnt außerhalb (der Stadt). (Die wohnt jwd.)

She lives outside the city.

Ich gehe ins Bett. (Ick hau mir in die Falle.)

I'm going to bed.

**Hessisch**

The Hessian dialect is spoken in the area of Frankfurt am Main and Wiesbaden.

Rule – X…

Apfelwein

apple wine (Standard German)

Äbbelwoi

apple wine (Hessian dialect)

Apfelweinkrug

apple wine jug (Standard German)

Bembel

apple wine jug (Hessian dialect)

Brotkanten

crust (Standard German)

Knerrnsche

crust (Hessian dialect)

Pfannkuchen

jam donut (Standard German)

\*Kräbbel

jam donut (Hessian dialect)

* **\*** Pfannkuchen can also be translated as pancake, but here it refers to the kind of Pfannkuchen that are filled with jam.

Beate has *invited* Karoline for dinner…

Ei scheei, dass du zum Essen komme bischt! Isch hab extra Äbbelwoi b'sorcht!

How nice that you could come for dinner! I bought apple wine especially (for the occasion)!

Das ist aber nett, danke dir.

That's kind of you, thanks.

Do haschte de Bembel, do konnsch da schommal vom Äbbelwoi nemme.

There's the apple wine jug, help yourself to (lit. take from) the apple wine.

Danke. Das ist aber ein kleiner Apfelweinkrug... ob der Apfelwein für uns beide reicht?

Thanks. That's a small apple wine jug… is there going to be enough apple wine for the two of us?

Ha yo, des' halt 's Bembelsche von meiner Omma. Den mooch isch halt so gern.

Yes, that's the apple wine jar from my grandma. I like it so much.

Und g'nuch Äbbelwoi is a do, brauchst dir kei Sorsche mache.

And there is enough apple wine, don't worry.

Beate sets the table…

So, da hab ich Brot und Worscht. Und wenn'de willscht, kannscht a 's Knerrnsche hawwe!

Well, there's the bread and sausage. If you like, you can have the crust too!

Hm, lecker, den Brotkanten mag ich gern! Und ich hab noch Pfannkuchen mitgebracht!

Hm, delicious, I like the crust a lot! And I brought jam donuts!

Ei herrlisch! Da essen ma jetzt erschtmol a Lewwerworschtbrot und danoch gibt's noch n scheeine Kräbbel!

Lovely! Then we'll eat bread and liver sausage now and afterwards we'll have jam donuts!

Guten Appetit!

Enjoy your meal!

Danke, dir a 'n gute!

You too!

The diminutive form **-*sche***

In the Hessian dialect you can add a *-sche* to many nouns in order to create a diminutive.

Bembel - Bembelsche

apple wine jug - small apple wine jug

Kräbbel - Kräbbelsche

jam donut - small jam donut

* Some words, such as **Knerrnsche** (crust) only exist in the diminutive form.

sprechen, sagen

to talk, to say (Standard German)

\*babbeln

to talk, to say (Hessian dialect)

kichern

to giggle (Standard German)

\*\*giggeln

to giggle (Hessian dialect)

* **\*** Now you know why Babbel is called Babbel! It's from the Hessian word babbeln!
* **\*\*** Did you notice? The Hessian word giggeln is similar to the English to giggle.

Mund

mouth (Standard German)

Gosch

mouth (Hessian dialect)

unruhig

uneasy, nervous (Standard German)

hibbelich

uneasy, nervous (Hessian dialect)

Beate seems to be jittery. Her friend Karoline asks her about it…

Was bist du denn so unruhig?

Why are you so jittery?

Isch bin hibbelich? Ei des is doch gar net wohr!

Me, jittery? That's not true!

Doch, du bist unruhig und kicherst hier auch die ganze Zeit rum.

Yes you are, you're jittery and you're giggling all the time as well.

Ha ja… isch hab vorhin mit dem süße Borsch von neweoh gebabbelt…

Well… earlier I talked to the cute guy next door…

* Borsch is Hessian for Bursche (guy, fellow).

Und wenn isch dro denk, was er g'sacht hat, muss isch halt glei' giggeln, gell…

And if I think about what he said, I have to giggle…

Aha! Und, was hat er gesagt?

Ah! And what did he say?

Ei der däd's liebschde gern e mol n Kaffee mit mir trinke gehen, weil er misch a total süß find'!

He'd like to have a coffee with me, because he thinks I'm cute!

Oh, na da wäre ich aber auch unruhig!

Oh, well, in that case I'd be jittery too!

Ei, jetz halt e mol die Geil oh und vor allem dei Gosch!

Don't exaggerate and shut your mouth!

* Geil is Hessian for horse. Halt e mol die Geil oh! (Halt mal die Pferde an!) means Cool down and don't exaggerate!

Ist in dem Apfelweinkrug noch Apfelwein drin? (Is in dem Bembelsche noch Äbbelwoi drin?)

Is there still some apple wine left in the little apple wine jug?

Was sagst du da? (Was babbelscht 'n du do?)

What are you saying?

Halt mal deinen Mund und sei nicht so unruhig! (Jetzt halt e mol dei Gosch und sei net so hibbelich!)

Shut your mouth and stop being so jittery!

Was kicherst du so? (Was giggelscht 'n du so?)

What are you giggling about?

Kann ich den Brotkanten haben? (Kann isch dei Knerrnsche hawwe?)

Can I have the crust?

Gibt's noch einen Pfannkuchen? (Gibt's noch n Kräbbel?)

Are there any jam donuts left?

**Oberfränkisch**

Franconian is spoken in Kronach, Kulmbach, Hof and Bayreuth.

Rule – X…

Bier

beer (Standard German)

\*Seidla

beer (Franconian)

Kartoffeln

potatoes (Standard German)

\*\*Erpfl

potatoes (Franconian)

Frikadelle

meatball (Standard German)

Hackfleisch-Bagges

meatball (Franconian)

Brötchen

bread roll (Standard German)

Semmela

bread roll (Franconian)

* **\* Seidla** originally is a measuring unit and refers to 0.5 liters of beer.
* **\*\*** Erpfl comes from Erdäpfel, literally ground-apples.

Maren and Matthias are going to the supermarket to buy some things for their party…

So, was brauchen wir für unsere Feier?

So, what do we need for our party?

Auf jeden Fall machen ma 'n Erpflsalad und dafür brauchen ma Erpfl.

We'll definitely make a potato salad, so we'll need potatoes.

* In Upper Franconian wir is often pronounced as ma or wa.

Ok. Zu Kartoffelsalat passen Frikadellen, oder?

Ok. Meatballs go with potato salad, don't they?

Ja, gute Idee. Dann machen ma also noch Hackfleisch-Bagges. Dafür brauchen ma Hackfleisch.

Yes, good idea. Then we'll make meatballs as well. For that we need ground meat.

Sollen wir auch ein paar Brötchen kaufen?

Should we buy some bread rolls, too?

Ja, am besten nehmen ma noch 20 Semmela mit.

Yes, better take 20 bread rolls.

Und was ist mit Bier?

And what about beer?

Auf jeden Fall! Wenn ich was ess brauch ich a g'scheits Seidla dazu.

Definitely! I need a good beer to go with my food.

Beer and Franconia

The region of Franconia has more than 300 breweries, the highest density of breweries in the world. A beer is often referred to by its measurement. *A Seidla* is half a liter of beer.

Willst noch a Seidla?

Do you want another beer?

One liter of beer is called Maß.

Zwa Maß, bidde!

Two (liters of) beer, please!

* Did you notice? The a in Maß is pronounced like ou. This is another characteristic of Upper Franconian.

sehr

very, really (Standard German)

\*fei

very, really (Franconian)

ordentlich

proper (Standard German)

g'scheit

proper (Franconian)

Schluckauf

hiccup (Standard German)

Hedscher

hiccup (Franconian)

betrunken

drunk (Standard German)

bsuffm

drunk (Franconian)

* **\*** Fei can express any kind of emphasis, e.g. Des is fei schön (That's very nice), or Des stimmt fei net! (That's really not true!)

After the party…

Boah, was für'ne Party gestern!

Whoa, what a party yesterday!

No, des war a *g'scheit*a Feier!

Yes, that was a proper party!

* Notice that no in Upper Franconian looks like the English no, but means yes!

Das ganze Bier ist weg!

All the beer is gone!

Ja, die Gäst' ham fei viel g'suffn.

Yes, the guests really drank a lot.

Der Herbert hatte sogar einen Schluckauf, so betrunken war er!

(The) Herbert even got the hiccups, he was so drunk!

Der Herbert kriegt fei immer a Hedscher, wenn er bsuffm is!

(The) Herbert always gets the hiccups when he's drunk!

Und wie er ei'gschlafen is, hat er aa noch auf'n Tisch g'gaafert!

And when he fell asleep, he even drooled on the desk!

* In Upper Franconian auch (also/too) is often pronounced as aa.

Choose the correct category

Schluckauf

Hiccup

sehr

very

ordentlich

proper

Kartoffeln

potatoes

Standard German

Semmela

bread roll

Erpfl

Potatoes

g'scheit

proper

fei

very

Upper Franconian dialect

Der war schon nach zwa Seidla dodal bsuffm!

He was already completely drunk after two (half litre) beers!

Zum Frühstück ess ich immer a Semmela.

For breakfast I always eat a bread roll.

Heut Abend mach ich Hackfleisch-Bagges mit Erpfl.

This evening I'm going to make meatballs and potatoes.

Hast du n Hedscher?

Do you have the hiccups?

Des war a g'scheita Feier!

That was a proper party!

Das glaub ich fei nia!

I don't believe that at all!

* Nia is Upper Franconian for nicht (=not).

Er war schon nach zwei Bier total betrunken. (Der war schon nach zwa Seidla dodal bsuffm!)

He was already totally drunk after two (half liter) beers!

Zum Frühstück esse ich immer ein Brötchen. (Zum Frühstück ess ich immer a Semmela.)

For breakfast I always eat a bread roll.

Heute Abend mache ich Frikadellen mit Kartoffeln. (Heut Ahmd mach ich Hackfleisch-Bagges mit Erpfl.)

This evening I'm going to make meatballs and potatoes.

Hast du einen Schluckauf? (Hast du an Hedscher?)

Do you have the hiccups?

Das war eine ordentliche Feier! (Des war a g'scheita Feier!)

That was a proper party!

Das glaube ich wirklich nicht! (Des glaub ich fei nia!)

I don't believe that at all!

**Bayrisch**

The Bavarian dialect is spoken in Southern Germany, in the area around Munich and also in some parts of Austria.

Rule – X…

Frikadelle

meatball (Standard German)

Fleischpflanzerl

meatball (Bavarian dialect)

Kartoffeln

potatoes (Standard German)

Erdepfe

potatoes (Bavarian dialect)

dicker Bauch

big belly (Standard German)

Wampn

big belly (Bavarian dialect)

dieses Jahr

this year (Standard German)

heier

this year (Bavarian dialect)

Hans and Ursula are talking about dinner…

Was wollen wir heute zum Abendessen machen?

What are we going to have for dinner today?

Am besten machn ma a paar Fleischpflanzerl.

I'd like (lit. It would be best) to make some meatballs.

Klingt gut, ich mag Frikadellen. Und was machen wir dazu?

Sounds good, I like meatballs. And what shall we have with them?

Vielleicht a paar Erdepfe. Aber net z'fui.

Maybe potatoes? But not too many.

Wieso nicht? Ich dachte, du isst immer gern viele Kartoffeln…

Why not? I thought you liked to eat a lot of potatoes…

Joa, scho, aber i hob eh scho so a Wampn.

Yes, but I already have such a big belly.

* Scho is the Bavarian pronunciation of schon (already). The n is often dropped.

I wollt doch heier a wengerl abnehme…

I wanted to lose some weight this year…

* A wengerl is Bavarian for ein wenig (a little bit, some).

Ach, das kannst du doch auch nächstes Jahr machen!

Ah, you can do that next year!

Greizdonnerwetternumalna, des schieb i a scho dauernd vor mir her!

My oh my, I'm always putting it off!

* Greizdonnerwetternumalna is a Bavarian exclamation which can't be translated. It means something like My oh my or For Christ's sake!.

The Bavarian Cuisine

The Bavarians are said to love cooking and eating. Many Bavarian dishes are referred to as *typical* *German*, such as Schweinshaxe mit Sauerkraut und *Erdepfe* (pork knuckle with sauerkraut and potatoes).

I hätt gern a Schweinshaxn mit Sauerkraut und Erdepfe!

I'd like to have pork knuckle with sauerkraut and potatoes.

* In Bavaria, **ich** is often shortened to *i*.

Also very typical is *Weißwürscht* *mit* *Brezn* (veal sausages with a pretzel).

I nehm a Paar Weißwürscht und a Brezn.

And I'll have a veal sausage and a pretzel.

Taugenichts

rascal (Standard German)

Hallodri

rascal (Bavarian dialect)

Ohrfeige

slap in the face (Standard German)

Watschn

slap in the face (Bavarian dialect)

Watschn

slap in the face (Bavarian dialect)

greisslich

horrible (Bavarian dialect)

barfuß

barefoot (Standard German)

\*boafats

barefoot (Bavarian dialect)

* **\*** The fats in boafats comes from Fuß (foot, leg). Boa is the Bavarian pronunciation of bar as in barfuß.

Katrin and Olli are talking a walk when a strange man passes by…

Wos isn des für a Hallodri dahinten?

Who's that scallywag over there?

Wer? Der da, der barfuß rumläuft?

Who? The one who's walking around barefoot?

Joa, der, der da boafats in der Kälten rumrennt... Kennst du den?

Yes, the one who's traipsing around barefoot in this cold… Do you know him?

Hm, sieht aus wie mein Nachbar…

Hm, it looks like my neighbor…

Ah der! Der is a greissliger Hallodri, der kann ma g'stohlen bleiben!

Ah, him! He's a horrible rascal, he can go jump in the lake!

* Der kann ma g'stohlen bleiben is Bavarian for der kann mir gestohlen bleiben (lit. he can stay stolen from me).

Ja, er ist manchmal komisch und ein Taugenichts. Aber eigentlich ganz nett und nicht grässlich.

Yes, he's sometimes strange and a rascal. But he's actually nice, not horrible.

Nett? Mogst a Watsch'n? Des is a Zipfeglatscher!

Nice? Are you crazy (lit. do you want a slap in the face)? He's a weirdo!

* The expression Mogst a Watsch'n may sound rude, but it's not that strong and can also be translated with Are you nuts?.

Jaja, ist ja gut. Reg dich nicht so auf…

Yeah yeah, you're right. Calm down…

Der hat aber einen dicken Bauch. (Der hat aber a Wampn.)

He has a big belly.

Ich esse heute Frikadellen mit Kartoffeln. (I ess heut Fleischpflanzerl mit Erdepfe.)

Today I'm going to eat meatballs with potatoes.

Was ist denn das für ein Taugenichts? Warum läuft er barfuß draußen rum? (Wos isn des für a Hallodri? Warum renntn der boafats ummanand?)

What kind of a rascal is he? Why is he walking around barefoot outside?

Willst du eine Ohrfeige? (Mogst a Watschn?)

Do you want a slap in the face?

* Do you remember? This phrase is used to mean Are you nuts?

Dieses Jahr verreise ich. (Heier verreis I.)

This year I'm going to go on a trip.

**Schwäbisch**

Swabian dialect is spoken in the south west of Germany, a region called Swabia around Stuttgart.

Rule – X…

Brötchen

bread roll (Standard German)

Wecken

bread roll (Swabian dialect)

Strohhalm

straw (Standard German)

\*Röhrle

straw (lit. little tube) (Swabian dialect)

Frikadelle

meatball (Standard German)

Fleischküchle

meatball (lit. little meat cake) (Swabian dialect)

Aufkleber

sticker, label (Standard German)

\*\*Bebberle

(little) sticker, label (Swabian dialect)

* **\*** Röhrle is the diminutive form of Rohr (tube).
* **\*\*** Bebberle is a nice example of a Swabian word family: glue is called Bebb, to glue is bebben and sticky is bebbig.

Thomas is spending his lunch break with his new colleague, who just moved to Swabia.

Was willsch du esse? Ebbes Schwäbisches, wie Spätzle oder Flädlesupp?

What do you want to eat? Something Swabian, like Spätzle or Flädle soup?

* Spätzle is egg pasta, Flädlesupp is a soup with strips of pancake in it.

Lieber etwas Kleines.

I'd prefer something small.

Magsch du einen Wecken? Einen Leberkäswecken oder einen mit einem Fleischküchle?

Would you like a bread roll? A Leberkäse (beef and pork meat loaf) roll or a meatball one?

Das Brötchen mit Frikadelle klingt gut!

A meatball roll sounds good!

I bestell noch einen Schprudel. Magsch du auch was trinke?

I'll order a mineral water as well. Do you also want something to drink?

Ja, ich nehme auch ein Mineralwasser, mit einem Strohhalm bitte.

Yes, I'll also have a mineral water, with a straw please.

Thomas orders the food and drinks at the counter.

Mir nehmet zwei Wecken mit Fleischküchle. Und zwei Fläschle Schprudel. Könnet mir zwei Röhrle bekommen?

We'll have two meatball bread rolls. And two small bottles of mineral water. Could we have two straws?

* Wir (we) is often pronounced mir. Plural verb forms often end in -t instead of -n, e.g. mir nehmet instead of wir nehmen.

Gerne, hier hen Sie die Wecken und den Schprudel. Des macht neun Euro.

You're welcome, here are your rolls and mineral water. That'll be nine euros.

Was steht auf dem Aufkleber auf der Flasche?

What's on the sticker on the bottle?

Stimmt, da isch ein Bebberle auf dem Schprudel. Der isch reduziert! Heiligs Blechle, da hen Sie ja ganz arg Glück. Also acht Euro siebzig!

You're right, there's a (little) sticker on the mineral water. It's reduced! Holy cow (lit. holy small metal sheet), you're really very lucky. So, eight euros and seventy!

* Swabians are said to be quite frugal.

Swabian characteristics

In Swabian, *st* and *sp* are pronounced like *sch*.

Hasch du eine Plaschtik-Guck?

Do you have a plastic bag? (Swabian dialect)

Hast du eine Plastiktüte?

Do you have a plastic bag? (Standard German)

The diminutive form, which is *-chen* in standard German, becomes *-le* in the Swabian dialect.

Das Mädle hat ein Hütle mit einem Blümle.

The girl has a little hat with a little flower. (Swabian dialect)

Das Mädchen hat ein Hütchen mit einem Blümchen.

The girl has a little hat with a little flower. (Standard German)

Tüte

bag (Standard German)

Guck

bag (Swabian dialect)

Marmelade

jam, marmelade (Standard German)

\*Gsälz

jam, marmelade (Swabian dialect)

Kartoffeln

potatoes (Standard German)

Grombiera

potatoes (Swabian dialect)

Erdbeeren

strawberries (Standard German)

Breschdling

strawberries (Swabian dialect)

* **\*** The word Gsälz comes from gesalzen (salted), because salt was formerly used to preserve food. Nowadays however, Gsälz is only used for sweet marmelade, which is preserved with sugar.

Karoline is grocery shopping at a farmers' market in Swabia.

Guten Tag!

Hello (lit. Good day)!

Grüß Gott!

Hello (lit. Greet god)!

* Grüß Gott is a typical salutation in Southern Germany.

Ich hätte gern ein Kilo Kartoffeln.

I would like a kilo of potatoes.

Grombiera? Gerne. Darf's noch ebbes sein?

Potatoes? Here you are. Would you like anything else?

Ja, ein Schälchen Erdbeeren bitte.

Yes, a small tray of strawberries please.

Die sind heute besonders günschtig, nehmet Sie doch ein Kilo! Da können Sie gleich Gsälz kochen. *Breschdling*sgsälz isch doch lecker, gell?

They are especially cheap today, take a kilo! Then you can cook jam as well. Strawberry jam is delicious, don't you think?

Ja, da haben Sie recht! Dann nehme ich ein Kilo und mache Erdbeer*marmelade*.

Yes, you're right! Then I'll take a kilo and make strawberry jam.

Brauchet Sie eine Guck?

Do you need a bag?

Nein danke, ich habe eine Tüte dabei.

No, thank you, I have a bag with me.

So isch's Recht, da sparet mir auch noch was!

That's right, so we save something as well!

Choose the correct category

Brötchen

bread roll

Aufkleber

sticker, label

Erdbeeren

Strawberries

Frikadelle

Meatball

Standard German

Wecken

bread roll

Röhrle

(little) straw

Breschdling

Strawberries

Fleischküchle

Meatball

Swabian dialect

Translate from Swabian dialect into standard German

Da ist ein Aufkleber auf dem Buch. (Da isch ein Bebberle auf dem Buch.)

There is a (little) sticker on the book.

Trinkst du Wein mit einem Strohhalm? (Trinksch du Wein mit einem Röhrle?)

Do you drink wine with a straw?

Brauchen Sie eine Tüte für die Kartoffeln? (Brauchet Sie eine Guck für die Grombiera?)

Do you need a bag for the potatoes?

Eine Frikadelle, bitte. (Ein Fleischküchle, bitte.)

A (little) meatball, please.

Meine Güte, ist der *Erdbeer*kuchen lecker! (Heiligs Blechle isch der Breschdlingskuchen lecker!)

Gosh, the strawberry cake is delicious!

Ich will ein Brötchen mit Marmelade. (I will einen Wecken mit Gsälz.)

I want a bread roll with jam.

**Sächsisch**

Saxon dialect is spoken in the east of Germany, in a region called Saxony, including Dresden and Leipzig for example.

Rule – X…

eine Tasse Kaffee

a cup of coffee (Standard German)

ä Schäälchen Heesen

a cup of coffee (Saxon dialect)

eintunken

to dip (sth.) (Standard German)

ditschen

to dip (sth.) (Saxon dialect)

tanzen

to dance (Standard German)

schwoofen

to dance (Saxon dialect)

sich hübsch machen

to get dressed up (Standard German)

\*sich anhibschen

to get dressed up (Saxon dialect)

* **\*** Did you notice? hibsch is the same word as hübsch, but the ü is replaced by i. This is very typical of the Saxon dialect.

Anna is visiting Dresden. She's heard that one has to try coffee and cake at Oma Eierschecke.

Guten Tag.

Hello.

Guden Tach.

Hello.

Ich hätte gerne ein Stück Eierschecke und eine Tasse Kaffee.

I'd like a piece of Eierschecke and a cup of coffee.

* Eierschecke is an Saxon speciality. It's a cake consisting of three layers: a yeast dough base, a vanilla curd layer and an egg-yolk and sugar top layer.

Oh, so'ne Huddelein am Wochenende. Wo bleibt nur dä Oma?

Oh, what a mess at the weekend. Where is grandma?

Anne for sich is des geen Broblem, aber de Oma Eierschecke is nicht da. Na ich mach dir erste mal ä Schäälchen Heesen.

Usually it's not a problem, but grandma Eierschecke isn't here. Well, I'll make you a cup of coffee in the meantime.

Danke.

Thank you.

The old man brings the coffee.

Hier haste ä Schälchen Heesen un noch 'ne Behbe. Die musste wohl ditschen, aber so schmecktse am besten.

Here's your cup of coffee and a Behbe. You'll probably have to dip it, but it tastes best that way.

* A Behbe is a kind of sponge cake.

Danke. Aber eigentlich wollte ich ein Stück Eierschecke und nicht Kuchen, den man eintunken soll.

Thanks, but I actually wanted a piece of Eierschecke and not a cake that you have to dip.

Nu, es dud mir ja leid, aber ich weeß och nich wo de Oma hin is.

I'm sorry, but I don't know were (the) grandma has gone.

The old man sits down next to Anna to have a cup of coffee as well.

Ei verbisch nochmal, was für'n Bliemschengaffe.

Gosh, what a weak coffee (lit. little flower coffee).

Aber, wo ist denn nun die Oma Eierschecke?

But, where is grandma Eierschecke then?

Sie hat sich heude morschn anjehibscht als ob se schwoofen geht und weg war'se.

This morning she got dressed up as if she wanted to go dancing, and off she went.

Was, die hat sich morgens schon hübsch gemacht als ob sie tanzen geht? Komisch.

What, she got dressed up as if she wanted to go dancing in the morning? Strange.

Vernacular pronunciation

In Saxony, people pronounce hard consonants like *p*, *t* and *k* like their soft counterparts b, d and g.

"Ginder: \*\*B\*\*abbel schreim mer mit \*\*B\*\*abbelbaum ""p"".

Children: We write Pappel (lit. cottonwood) with a p as in Pappelbaum (lit. cottonwood tree).

Heu*d*e *g*anste *g*eenen Bliemschen*g*affe *d*rinken.

Today, you can't drink weak coffee.

Was ist denn das für eine Trödelei!

What kind of dilly-dallying is this! (Standard German)

Was is'n des für'n Gemähre!

What kind of dilly-dallying is this! (Saxon dialect)

Du sollst zuhören!

You should listen! (Standard German)

Du sollst dä Löffel uffschbärn!

You should listen! (Saxon dialect)

* Löffel uffschbärn literally means open your spoons. The word Löffel (spoons) is also used in Standard German for ears.

schreien

to shout (Standard German)

blägn

to shout (Saxon dialect)

eine Scheibe Brot

a slice of bread (Standard German)

ä Bemme

a slice of bread (Saxon dialect)

Katja stays at her grandparents' house in Saxony.

Ich habe Hunger, kann ich mir schnell eine Scheibe Brot schmieren?

I'm hungry. Could I quickly make a sandwich (lit. butter a slice of bread)?

Nu klar, kannste ne Bemme haben.

Of course you can have a slice of bread.

Oma, kannste Katja mal ne ordnliche Bemme schmiern?

Grandma, could you make a (lit. proper) sandwich for Katja?

Was?

What?

Schmierste dem Gind mal ne ordnliche Bemme?!

Could you butter a slice of bread for the child?

Oh Opa, musst du so laut schreien?

Oh grandpa, do you have to shout that loud?

De Oma hört wieder schwer.

Grandma is hard of hearing again.

Was?

What?

Du sollst dä Löffel uffschbärn!

You should listen!

Du brauchst doch nich so zu blägn.

You don't have to shout like that.

Was is'n des für'n Gemähre! Nu werd'ch aber allmählich widend!

What kind of dilly-dallying is this! I'm starting to get angry.

So eine Trödelei. Ich bin schon halb verhungert.

Such a dilly-dallying. I'm almost starved.

Choose the correct category

eintunken

to dip

sich hübsch machen

to get dressed up

schreien

to shout

Trödelei

dilly-dallying

Standard German

schwoofen

to dance

ditschen

to dip

'ne Bemme

a slice of bread

blägn

to shout

Saxon dialect

Ich esse noch eine Scheibe Brot. (Ich ess noch ne Bemme.)

Have (lit. eat) another slice of bread.

Du sollst zuhören! (Dä Löffel sollste uffschbärn!)

You should listen!

Immer so eine Trödelei. (Immer so'n Gemähre.)

Always such a dilly-dally.

Möchtest du noch eine Tasse Kaffee? (Willste noch'n Schäälchen Heesen?)

Do you want another cup of coffee?

Da brauchst du doch nicht so zu schreien. (Da brauchst doch nich so zu blägn.)

You don't have to shout like that.

Die Scheibe Brot ist nicht mehr so weich, die musst du eintunken. (De Bemme is nich mehr so wesch, die musste ditschen.)

This slice of bread isn't that soft anymore, you'll have to dip it.

Wollen wir tanzen gehen? (Wollen wir schwoofen gehn?)

Shall we go dancing?

Du hast eine halbe Stunde, um dich hübsch zu machen, dann müssen wir aber wirklich los. (Du hast 'ne halbe Stunde zum anhibschen, dann müssen wer aber wirklich los.)

You have half an hour to get dressed up, but then we really have to go.

**Plattdeutsch**

Low German is mainly spoken in northern Germany and the eastern part of the Netherlands.

Rule – X…

hallo

hello (Standard German)

\*moin

hello (Low German)

sprechen

to speak (Standard German)

snacken

to speak (Low German)

Rathaus

town hall (Standard German)

Rathuus

town hall (Low German)

ein wenig

a little (Standard German)

en beten

a little (Low German)

* **\*** Moin can be used as a greeting at any time during the day and is sometimes doubled, i.e. moin moin.

Sarah is traveling through Lower Saxony. In a small village she asks a local for directions…

Hallo! Können Sie mir helfen?

Hello (Standard German)! Can you help me?

Moin! Ja, geern doch. Wat gifft et denn?

Hello (Low German)! Yes, sure. What's up?

Können Sie mir sagen, wie ich zum Rathaus komme?

Can you tell me how to get to the town hall (Standard German)?

Na'n Rathuus?

To the town hall (Low German)?

Genau.

Exactly.

Eenfach tweehunnert Mäter liekut un du büst dor.

Just two hundred meters straight ahead and you are there.

Es tut mir Leid, aber ich kann leider kein Platt sprechen.

I'm sorry but I can't speak (Standard German) Low German.

Wat? Du kannst keen Platt snacken?

What? You can't speak (Low German) Low German?

* Platt is the short form for Plattdeutsch (Low German).

Aver verstahn kannst du dat?

But you can understand it?

Nur ein wenig.

Just a little (Standard German).

En beten, so so … Denn nochmaal op Hochdüütsch:

A little (Low German), I see… Then again in High German:

Einfach zweihundert Meter geradeaus und du bist am Ziel.

Just 200 meters straight ahead and you will reach (lit. are at) your target.

Vielen Dank!

Thank you very much!

Dor nich för.

You're welcome.

**Plattdüütsch**

Like English, Low German is a West Germanic language (rather than a dialect) spoken in northern parts of Germany, in parts of Denmark and the Netherlands. Due to emigration there are still communities in Russia, South America and the US that use Low German.

Plattdüütsch

Low German

Low German is spoken by about 5 million people and has a huge variety of dialects with different writing systems and pronunciations.

Plattdütsch - Plattdütsk - Plautdietsch

Low German

* Platt means flat and refers to the flat plains and coastal area of the northern lowlands. The official term for Low German in Germany is Niederdeutsch.

The High German consonant shift

The West Germanic languages did not undergo the so-called High German consonant shift. That's why Low German and English sometimes seem more similar than Low German and Standard German (also called High German).

spät - **lade**

late (Standard German) - late (Low German)

One of the main consonant shifts in High German was the shift from t to z.

***z***ehn - ***t***eihn

ten (Standard German) - ten (Low German)

***Z***eit - ***T***ied

time (Standard German) - time (Low German)

Ich bin …

I am… (Standard German)

Ik bün …

I am… (Low German)

Wo kommst du her?

Where are you from? (Standard German)

Wo kummst du her?

Where are you from? (Low German)

spät

late (Standard German)

lade

late (Low German)

Auf Wiedersehen!

Goodbye! (Standard German)

Weddersehn!

Goodbye! (Low German)

Later that day, when Inge is running some errands, she meets Sarah again…

Na, hest du dat Rathuus funnen?

And, did you find the town hall (Low German)?

Ja, vielen Dank nochmal.

Yes, thank you again.

Geern doch.

My pleasure.

Ik bün Inge. Un wer büst du?

I am (Low German) Inge. And who are you?

Schön dich kennenzulernen, Inge. Ich bin Sarah.

Nice to meet you, Inge. I am (Standard German) Sarah.

Moin Sarah. Un wo kummst du her?

Hello (Low German) Sarah. And where are you from (Low German)?

Aus Friedrichshafen. Und wo kommst du her?

From Friedrichshafen. And where are you from (Standard German)?

Ik kumm vun hier: Nienburg.

I am (lit. come) from here: Nienburg.

Ach, wie schön. Ich bin das erste Mal hier. Aber ich reise heute Abend schon wieder ab.

Oh, how nice. I'm here for the first time. But I am already leaving again this evening.

Dat is ja schade.

That's a shame.

Ach, ich komme sicher nochmal wieder. Es ist sehr schön hier. Und …

Well, I'm sure I will come back. It's very nice here. And…

Inge looks at her watch, it's almost 3 pm and all of a sudden she is in a rush…

Oh, is dat lade. Ik mutt denn maal.

Oh, it's late (Low German). I have to (go) then.

Wie spät ist es denn?

What time (lit. How late) (Standard German) is it anyway?

Is Teetied! Weddersehn! Mak's goot.

It's teatime! Goodbye (Low German)! Take care (lit. Make it good).

* Some parts of Northern Germany, such as Eastern Friesland, are noted for their tea culture. Teetied (teatime) is an important tea ceremony where strong black tea is served with kluntjes (rock candy) and cream at certain times during the day.

Ja, du auch. Auf Wiedersehen!

Yes, you too. Goodbye (Standard German)!

Pronunciation of g as a final sound

Low German is not a standardized language, but rather a regional language with different dialects. However, there are some significant pronunciation patterns.

Words ending in g are pronounced like the Standard German *ch* sound in Dach (roof).

Goden Da*g*! - Guten Tag!

Good day! (Low German) - Good day! (Standard German)

To*g* - Zug

train (Low German) - train (Standard German)

Choose the correct category

hallo

hello

ein wenig

a little

Ich bin …

I am…

Auf Wiedersehen!

Goodbye!

Standard German

moin

hello

en beten

a little

Ik bün …

I am…

Weddersehn!

Goodbye!

Low German

Write the Low German version

Moin Antje!

Hello Antje!

Wi snacken lader!

Let's talk (lit. We speak) later!

Ik bün meud.

I am tired.

Kummst du aus Hamburg?

Are (lit. Come) you from Hamburg?

Wo lade is dat?

What time (lit. How late) is it?

Weddersehn! Mak's goot.

Goodbye! Take care.

Weeten Se, wo dat Rathuus is?

Do you know where the town hall is?

Ik hev en beten Honger.

I am a little hungry (lit. have a little hunger).

# Oktoberfest …

Countries & Traditions 🌎

Oktoberfest

**Das Oktoberfest**

first words for the Oktoberfest

why it's called Oktoberfest

Rule – X…

das Volksfest

the folk festival

der Festplatz

the festival ground

das Riesenrad

the ferris wheel

Das Oktoberfest ist das größte Volksfest der Welt.

The Oktoberfest is the biggest folk festival in the world.

Ich möchte über den Festplatz laufen.

I would like to walk across the festival ground.

Lass uns mit dem Riesenrad fahren!

Let's go on (lit. drive with) the ferris wheel!

Ich fahre nach München aufs Oktoberfest!

I'm going (lit. driving) to Munich to the Oktoberfest!

Das Oktoberfest fängt im September an.

The Oktoberfest begins in September.

The Oktoberfest

The Oktoberfest is a festival in Munich running annually from late September until the first week of October.

Ich fahre nach München aufs Oktoberfest!

I'm going (lit. driving) to Munich to the Oktoberfest!

It's the world's largest fair with more than 6 million visitors each year. The first Oktoberfest was celebrated in 1810.

Das Oktoberfest ist das größte Volksfest der Welt.

The Oktoberfest is the biggest folk festival in the world.

Fahrgeschäfte

Fun rides are called *Fahrgeschäfte* in German. At the Oktoberfest you can find many Fahrgeschäfte, such as the ferris wheel.

Lass uns mit dem Riesenrad fahren!

Let's go on (lit. drive with) the ferris wheel!

* Since 1979, the Oktoberfest has its own ferris wheel which is 48 meters high. (approx. 160 ft.)

Luisa is planning a short trip to Munich. She asks Max if he wants to come along…

Hey Max, ich fahre im September nach München! Willst du mitkommen?

Hey Max, I'm going to Munich in September! Do you want to come with me?

Ja klar! Was wollen wir machen?

Yes, sure! What are we going to do?

Ich will aufs Oktoberfest gehen! Das ist das größte Volksfest der Welt.

I want to go to the Oktoberfest! It's the biggest folk festival in the world.

Aber warum heißt es Oktoberfest, wenn es im September ist?

But why is it called Oktoberfest if it's in September?

Weil im September das Wetter besser ist! Nur die letzte Woche vom Oktoberfest ist im Oktober.

Because the weather is better in September! Only the last week of the Oktoberfest is in October.

Und wann fängt das Oktoberfest an?

And when does the Oktoberfest start?

Es fängt Mitte September an und geht immer zweieinhalb Wochen.

It starts in the middle of September and lasts (lit. goes always) for two and a half weeks.

Was kann man dort machen?

What can you do there?

Wir können über den Festplatz spazieren, ein paar Bier trinken und etwas essen!

We can walk across the festival ground, drink a few beers and eat something!

Und danach fahren wir mit dem Riesenrad!

And then we'll go on (lit. drive with) the ferris wheel!

Das klingt gut, ich bin dabei!

That sounds great, I'm in!

**Im Bierzelt 1**

to order drinks in a beer tent

what happens if you don't have a seat

Rule – X…

das Bier

the beer

der Sitzplatz

the seat (lit. seating place)

die Maß

the Maß

das Bierzelt

the beer tent

Ich hätte gerne ein Bier!

I'd like a beer!

Gibt es einen freien Sitzplatz?

Is there a free seat (lit. seating place)?

Ich nehme eine Maß, bitte!

I'll take a Maß, please!

Ich hätte gerne ein Bier!

I'd like a beer!

In welches Bierzelt wollen wir gehen?

Which beer tent do we want to go to?

Gibt es einen freien Sitzplatz?

Is there a free seat?

Wir hätten gerne jeder eine Maß!

We'd like to have a Maß each!

Welche Sorten Bier haben Sie?

What kind of beer do you have?

Welches Bierzelt magst du am liebsten?

Which beer tent do you like the most?

Beer

The Oktoberfest is a beer festival and there are many different breweries offering their own beer.

Ich möchte ein Bier trinken!

I'd like to drink a beer!

The beer is served in a large beer mug called der *Maßkrug* which holds 1 liter. This volume is called *die Maß*, so instead of *ein Bier* you can just order *eine Maß.*

Eine Maß, bitte!

One Maß, please!

Note that you cannot order a beer if you don't have a seat.

Hoffentlich gibt es einen freien Sitzplatz im Bierzelt.

Hopefully there's a free seat in the beer tent.

Luisa and Max are at the Oktoberfest. They are looking for something to drink…

Lass uns ein Bier trinken gehen, Luisa!

Let's go drink a beer, Luisa!

Oh ja, gute Idee! In welches Bierzelt wollen wir gehen?

Oh yes, good idea! Which beer tent do we want to go to?

Hm, keine Ahnung… wie wäre es mit dem Hippodrom?

Um, I don't know… what about the Hippodrom?

* The Hippodrom is one of the many beer tents at the Oktoberfest. Altogether there are 14 big tents and about 20 other smaller tents.

Ok! Hoffentlich gibt es einen freien Sitzplatz!

Ok! Hopefully there is a free seat!

Luisa and Max go to the Hippodrom…

Max, dort drüben wird gerade ein Sitzplatz frei! Schnell!

Max, over there a seat is becoming available! Quick!

Sehr gut. Jetzt müssen wir nur noch ein Bier bestellen. Siehst du eine Bedienung?

Great. Now we just have to order a beer. Can you see a waitress?

Ja, hier kommt gerade jemand.

Yes, someone is coming.

A waitress is coming to their table…

Was darf's denn sein?

What would you like to have (lit. What may it be then)?

Wir hätten gerne jeder eine Maß Bier.

We'd like to have a Maß beer each.

Sehr wohl, zwei Maß. Kommt sofort!

Sure, two Maß. Coming up!

**Im Bierzelt 2**

to order food in a beer tent

some facts about Bavarian cuisine

Rule – X…

die Brezel

the pretzel

das Sauerkraut

the sauerkraut

die Weißwurst

the (Bavarian) white sausage

die Schweinshaxe

the pork knuckle

Ich nehme eine Schweinshaxe, bitte.

I'll have a pork knuckle, please.

Ich möchte eine Brezel essen.

I'd like to eat a pretzel.

Magst du Sauerkraut?

Do you like sauerkraut?

Ich hätte gerne eine Weißwurst mit süßem Senf.

I'd like to have a (Bavarian) white sausage with sweet mustard.

Eine Weißwurst mit süßem Senf, bitte.

A (Bavarian) white sausage with sweet mustard, please.

Haben Sie Schweinshaxe?

Do you have (any) pork knuckle?

Ich möchte eine Brezel haben.

I'd like to have a pretzel.

Eine Schweinshaxe mit Sauerkraut, bitte.

A knuckle of pork with sauerkraut, please.

Bavarian cuisine

At the Oktoberfest you can try a lot of Bavarian culinary specialities, such as *Weißwurst* and *Brezel*.

Eine Weißwurst und eine Brezel, bitte.

A (Bavarian) white sausage and a pretzel, please.

A Bavarian cheese delicacy is *Obatzda*, a mix of cream cheese and butter with seasonings. It is often served with a pretzel.

Eine Brezel mit Obatzda, bitte.

A pretzel with Obatzda, please.

Max and Luisa are getting hungry. The waitress comes over…

Hallo, wir würden gerne etwas zu essen bestellen.

Hello, we'd like to order something to eat.

Gerne, was darf's denn sein?

Sure, what would you like (lit. what may it be then)?

Ich nehme eine Brezel, bitte.

I'll have a pretzel, please.

Möchten Sie eine Weißwurst mit süßem Senf dazu?

Would you like a (Bavarian) white sausage with sweet mustard along with it?

Oder einen Obatzda?

Or some Obatzda?

Ich nehme eine Weißwurst, bitte.

I'll take a (Bavarian) white sausage, please.

Und für Sie?

And for you?

Ich nehme eine Schweinshaxe.

I'll have a pork knuckle.

Mit Sauerkraut?

With sauerkraut?

Ja, bitte.

Yes, please.

**Auf dem Festplatz**

to buy sweets and other things at a stall

some facts about the historic fun rides

Rule – X…

das Lebkuchenherz

the gingerbread heart

das Karussell

the carousel

der Stand

the stand

der Spaß

the fun

Ich will Karussell fahren.

I want to go (lit. drive) on the carousel.

An dem Stand gibt es Zuckerwatte.

At the stand they have cotton candy.

Das macht Spaß!

That is (lit. makes) fun!

Holst du mir ein Lebkuchenherz?

Can you get me a gingerbread heart?

Traditional fun rides

The so-called *Krinoline* (lit. crinoline) merry-go-round is historic. It moves in a waltz-like fashion. Due to its age, it can't be moved from Munich.

Die Krinoline gibt es seit 1924!

The Krinoline has been there (lit. exists) since 1924!

* Four men operated the Krinoline until the mid '30s and it still has its own brass band.

Even older is the *Hexenschaukel* (lit. witch's swing). It makes those riding on it feel as if they were turning a somersault.

In der Hexenschaukel wird mir immer schlecht.

On the witch's swing I always feel sick (lit. bad).

The *Toboggan* was added in the '30s. You're taken up to the top on a treadmill and from there you slide down. The difficulty consists in the handrail which doesn't move with the treadmill.

Der Toboggan macht am meisten Spaß!

The Toboggan is the best (lit. makes most fun)!

Luisa and Max leave the beer tent. They walk over to the fun rides...

Schau mal, dort drüben ist das Riesenrad, die Hexenschaukel, der Toboggan...

Have a look, over there is the ferris wheel, the witch's swing, the Toboggan...

Ist das die berühmte Krinoline?

Is that the famous Krinoline?

Hast du Lust damit zu fahren?

Do you want to go on it (lit. have desire to drive with it)?

Hmmm, mein Magen ist noch so voll von der Schweinshaxe...

Mmmh, my stomach is still so full after the knuckle of pork...

Ich glaube, ich kann jetzt nicht Karussell fahren.

I don't think I can (lit. I think I cannot) go on a carousel right now.

Ach komm, das macht so viel Spaß!

Oh come on, it's so much fun!

Na gut.

Okay.

After riding the Krinoline, the Toboggan and some other fun rides Max feels a little dizzy...

Das hat Spaß gemacht! Und jetzt will ich etwas Süßes!

That was fun! And now I want something sweet!

Um Gottes Willen! Mir ist schwindelig!

You're joking (lit. For God's sake)! I'm dizzy!

Komm, da drüben ist ein Stand, da gibt es Zuckerwatte, kandierte Äpfel, gebrannte Mandeln und...

Come on, there's a stall over there where they have cotton candy, candied apples, roasted almonds and...

Ohje, ich glaube, mir wird schlecht!

Oh my, I think I'm going to be sick!

Setz dich hier hin. Ich komme gleich wieder.

Sit down (lit. Seat yourself here). I'll be right back.

Gehst du zu dem Stand?

Are you going to the stand?

Ja klar, und ich bringe dir ein Lebkuchenherz mit.

Yes of course, and I'll bring you a gingerbread heart.

Bitte nicht...

Please don't...

**Trachten**

which clothes men and women wear at the Oktoberfest

some facts about the history of traditional dresses

Rule – X…

das Dirndlkleid

the Dirndl dress

die Trachten

the traditional dresses

die Lederhose

the leather pants

die Hosenträger

the suspenders (lit. pants carriers)

Wo kann man Trachten kaufen?

Where can I buy traditional dresses?

Das ist ein sehr schönes Dirndlkleid!

That is a very nice Dirndl dress!

* Heads up! Generally you only say Dirndl without Kleid. Dirndl actually derives from Dirn(e) which referred to young girls or maids.

Ich mag Männer mit Lederhosen.

I like men with leather pants.

Wo sind meine Hosenträger?

Where are my suspenders (lit. pants carriers)?

Das ist ein sehr schönes Dirndl!

That is a very nice Dirndl!

Ich mag Männer mit Lederhosen.

I like men with leather pants.

Wo sind meine Hosenträger?

Where are my suspenders?

Das Dirndl

It hasn't been always *in Mode* (à la mode, in fashion) to wear traditional costumes for the Oktoberfest. Today's hype started only a couple of years ago.

Für's Oktoberfest kaufe ich mir ein Dirndl. Das ist gerade total in Mode!

For the Oktoberfest I'm gong to buy (lit. myself) a Dirndl. That's totally in fashion at the moment!

People always wore their Sunday best for the Oktoberfest, which back then meant French-style clothes. The Dirndl was considered to be cheap, everyday *Arbeitskleidung* (working clothes) for maids and farmer's wives.

Das Dirndl war die Arbeits*kleidung* von Mägden.

The Dirndl was the working clothes for maids.

Die Lederhosen

There were two traditional types of leather pants in the Alpine region; short ones for work or hunting and *Kniebundhosen* (knee breeches) for special days.

Kaufst du dir kurze Lederhosen oder eine Kniebundhose?

Are you going to buy (lit. yourself) short leather pants or knee breeches (lit. knee bound pants)?

Suspenders and the *Hosenlatz* (flap) also belong to the traditional leather pants.

Meine Hose hat einen Reißverschluss und keinen traditionellen Hosenlatz.

My pants have a zipper and not a traditional flap.

While Max and Luisa are having a break, they look at people's dresses...

Schau mal, die Frau mit dem Dirndlkleid da drüben...

Have a look at the woman with the Dirndl dress over there...

Die mit dem üppigen Dekolleté?

The one with the voluptuous cleavage?

Nein! Ich meine die mit dem karierten Dirndl.

No! I mean the one with the checkered Dirndl.

Mein Kleid ist aber schöner!

But my dress is nicer!

Warum trägst du keine Lederhosen?

Why aren't you wearing leather pants?

Ich weiß nicht... Männer in Lederhosen sehen komisch aus, findest du nicht?

I don't know... Men in leather pants look strange, don't you think?

Ach was! Wenn man die richtige Figur hat, sieht es gut aus.

Nonsense (lit. Oh what)! If you have the right figure it looks good.

Und die Hosenträger gehören zu den Hosen dazu?

And the suspenders belong to the pants?

Genau. Und manche haben auch noch den traditionellen Hosenlatz.

Exactly. And some still have the traditional flap.

Sind Trachten typisch für das Oktoberfest?

Are tradional dresses typical for the Oktoberfest?

Das war nicht immer so. Aber seit ein paar Jahren ist es total in Mode.

It wasn't always like this. But for a couple of years now it's totally in fashion.

Naja...vielleicht kaufe ich mir für nächstes Jahr auch Lederhosen.

Mmmh...maybe I'll buy some leather pants for next year.

**Bayerisch**

some Bavarian words

about Bavarian pronunciation

Rule – X…

a Madl

a girl (Bavarian dialect)

a Gaudi

(lit. a) fun (Bavarian dialect)

An Guadn!

Enjoy your meal! (Bavarian dialect)

a Brezn

a pretzel (Bavarian dialect)

O'zapft is! Des wird a Mordsgaudi!

It's tapped! This will be great (lit. murder) fun!

* O'zapft is is the traditional phrase when the first barrel is tapped and the Oktoberfest begins.

Grüß Gott. I wünsch an Guadn!

Hello (lit. Greet God). Enjoy your meal! (lit. I wish a good one)!

Des is fei a schees Madl.

That's a really good-looking girl.

Mogst a Brezn?

Would you like a pretzel?

O'zapft is! Des wird a Gaudi!

It's tapped! This will be fun!

Grüß Gott. I wünsch an Guadn!

Hello. Enjoy!

Des is fei a schees Madl.

That's a really good-looking girl.

Mogst a Brezn?

Would you like a pretzel?

Bavarian

In the Bavarian dialect they use many other words compared to standard German, but what makes it even more difficult for other Germans to understand is the pronunciation:

der Junge - der Bube - d' Bua

the boy

* Junge is standard German while Bub(e) is an antiquated word for boy in the rest of Germany today.

natürlich - freilich - freili

naturally, certainly

* Natürlich is mostly used throughout Germany to mean of course, while freilich and freili are only used in Bavaria.

Max doesn't understand the Bavarian dialect, so Luisa tries to teach him some phrases...

Also *o'zapft* is kennt ja inzwischen jeder...

So, everybody now knows what o'zapft is means...

...aber was heißt zum Beispiel *Mädchen* auf Bayerisch?

...but what is girl in Bavarian, for example?

Madl.

Madl.

Schau, do drüben, des is fei a schees Madl...

Look over there, that's a really good-looking girl...

Stimmt, sie sieht gut aus und hat ein schönes Dirndl an.

True, she looks good and she's wearing a nice Dirndl.

I hob fei schon wieder Hunger. I geh do herüber zum Stand, ge?

I'm (lit. actually have hunger) hungry again. I'm going to go to the stand over there, ok?

...mogst au a Brezn, Max?

Would you also like a pretzel, Max?

Natürlich.

Of course.

Luisa comes back with two pretzels...

Do nimm. An guadn!

There you go (lit. take). Enjoy!

Bitte was?

Pardon (lit. Please, what)?

Ja 'n guten Appetit, eh klar, oder?

Well, enjoy (lit. Good appetite), isn't that clear?

An guadn! Verstehe: Du sagst einen guten und lässt Appetit weg.

Enjoy (lit. A good one)! I understand: you say a good one and leave appetite out.

Genau.

Exactly.

Luisa, ich hatte wirklich viel Spaß auf diesem Oktoberfest. Es war toll!

Luisa, I really had a lot of fun at this Oktoberfest. It was great!

Und nächstes Jahr sagst des auf Bayerisch:

And next year you'll say that in Bavarian:

Die Wiesn is fei a Mords*gaudi*!

The Wiesn is really great fun.

* Wiesn means Wiese (meadow), but it's actually used in Bavaria as a name for the Oktoberfest since it takes place on the big meadow called Theresienwiese.

Ja, freili!

Yes, of course!

# To be continued …

# This page is intentionally left blank…Don’t go after it or Delete it …